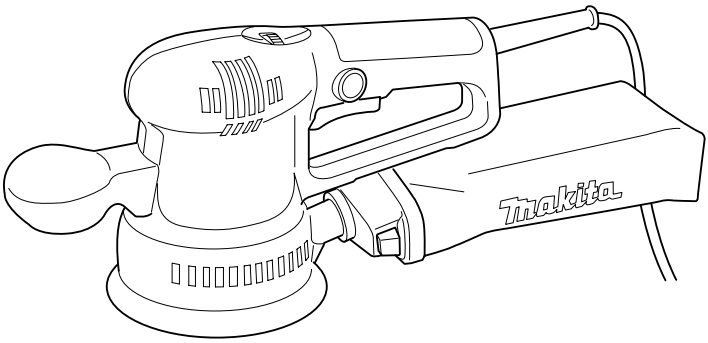
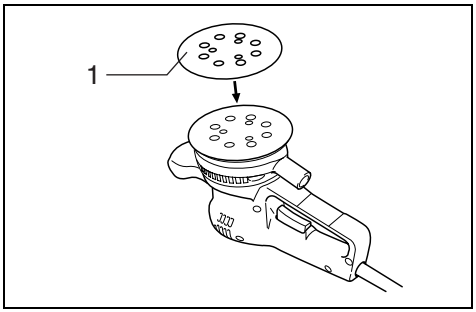
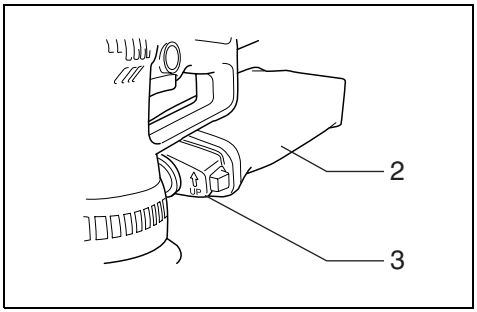
GB	Random Orbit Sander	Instruction Manual
F	Ponceuse orbitale à disque	Manuel d'instructions
D	Exzenterschleifer	Betriebsanleitung
I	Levigatrice rotorbitale	Istruzioni per l'uso
NL	Excenter schuurmachine	Gebruiksaanwijzing
E	Lijadora orbital	Manual de instrucciones
P	Lixadeira rotorbital	Manual de instruções
DK	Excentersliber	Brugsanvisning
S	Excenterslipmaskin	Bruksanvisning
N	Eksentersliper	Bruksanvisning
SF	Epäkeskohiomakone	Käyttöohje
GR	Λειαντής τυχαίας τροχιάς	Οδηγίες χρήσεως

BO5020
BO5021

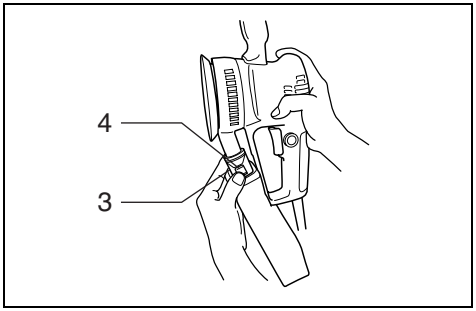




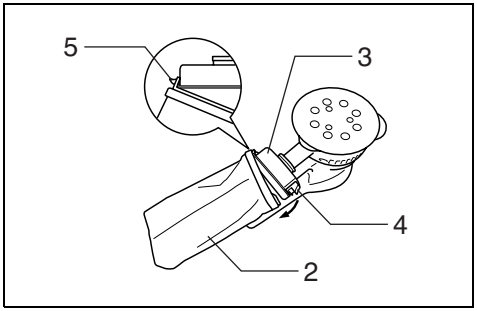
1



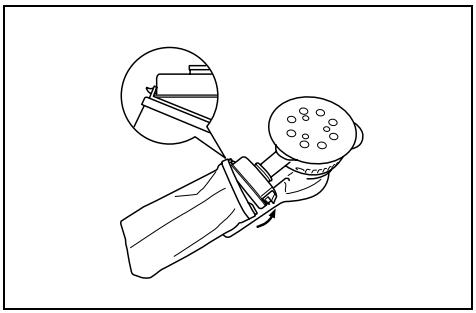
2



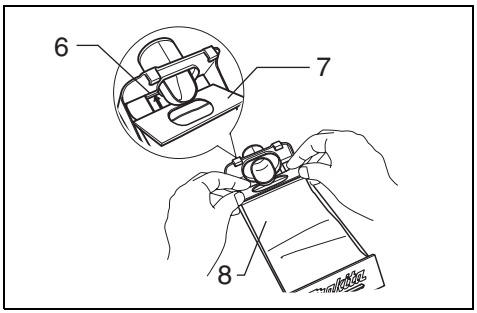
3



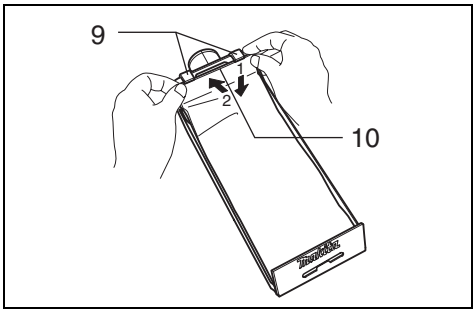
4



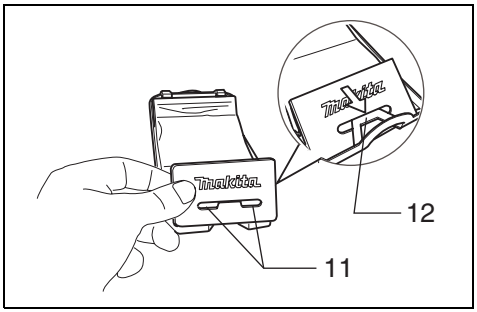
5



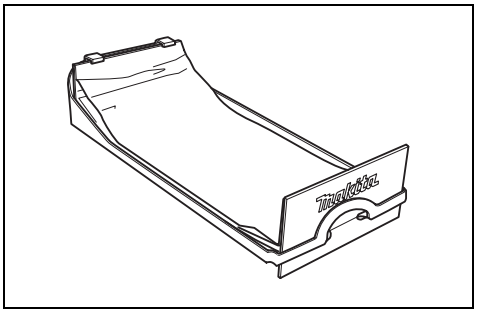
6



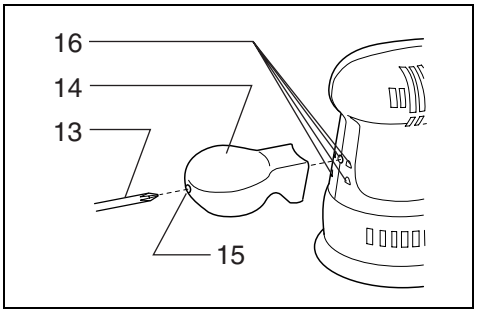
7



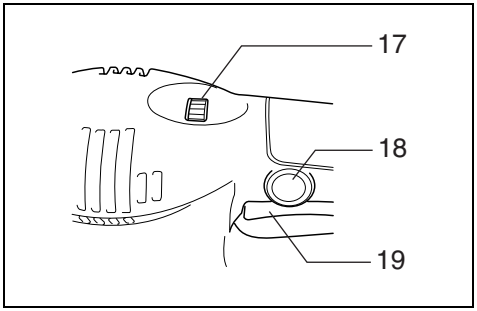
8



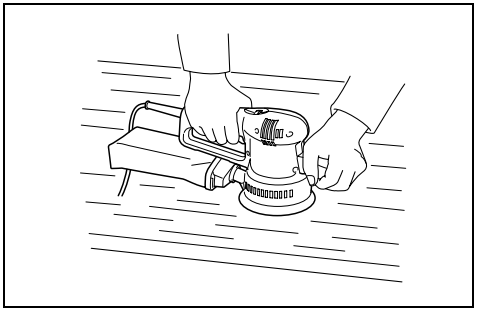
9



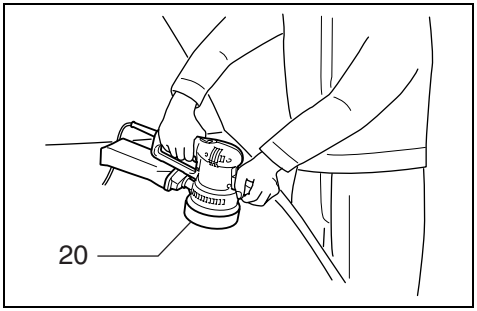
10



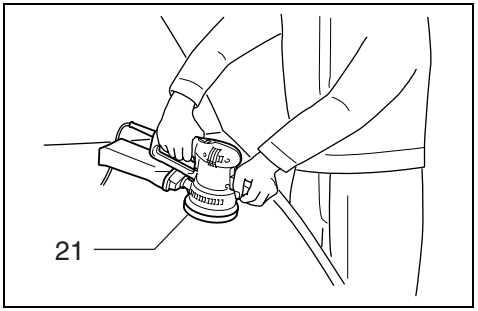
11



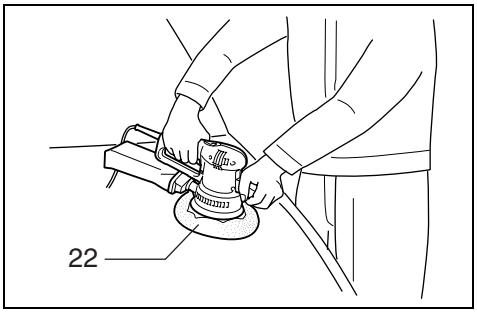
12



13



14



15

Symbols
The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

Symboles
Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

Symbole
Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Simboli
Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

Symbolen
Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

Símbolos
A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entiende su significado antes de usarla.

Símbolos
O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

Symboler
Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

Symboler
Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

Symbolene
Følgende viser de symblene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

Symbolit
Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

Σύμβολα
Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

❏ Read instruction manual.
❏ Lire le mode d'emploi.
❏ Bitte Betriebsanleitung lesen.
❏ Leggete il manuale di istruzioni.
❏ Lees de gebruiksaanwijzing.
❏ Lea el manual de instrucciones.
❏ Leia o manual de instruções.
❏ Læs brugsanvisningen.
❏ Läs bruksanvisningen.
❏ Les bruksanvisningen.
❏ Katso käyttöohjeita.
❏ Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.

❏ DOUBLE INSULATION
❏ DOUBLE ISOLATION
❏ DOPPELT SCHUTZISOLIERT
❏ DOPPIO ISOLAMENTO
❏ DUBBELE ISOLATIE
❏ DOBLE AISLAMIENTO
❏ DUPLO ISOLAMENTO
❏ DOBBELT ISOLATION
❏ DUBBEL ISOLERING
❏ DOBBEL ISOLERING
❏ KAKSINKERTAINEN ERISTYS
❏ ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

Explanation of general view

1 Abrasive disc
2 Dust bag
3 Dust nozzle
4 Push button
5 Hook
6 Groove
7 Front fixing cardboard
8 Front side of paper dust bag
9 Claws
10 Upper part
11 Notch
12 Guide
13 Screwdriver
14 Front grip
15 Hole in front grip
16 Notches
17 Speed adjusting dial
18 Lock button
19 Switch trigger
20 Sponge pad
21 Felt pad
22 Wool pad

SPECIFICATIONS

Model	BO5020	BO5021
Pad diameter	123 mm	123 mm
Abrasive disc diameter	125 mm	125 mm
Orbits per minute	12,000	4,000 – 12,000
Overall length	288 mm	288 mm
Net weight	1.4 kg	1.4 kg

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Intended use
The tool is intended for the sanding of large surface of wood, plastics and metal materials as well as painted surfaces.

Power supply
The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

Safety hints
For your own safety, please refer to the enclosed Safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY RULES

ENB042-4

1. **Hold the tool firmly.**
2. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
3. **This tool has not been waterproofed, so do not use water on the workpiece surface.**
4. **Ventilate your work area adequately when you perform sanding operations.**
5. **Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent working dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.**
6. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
7. **Be sure that there are no cracks or breakage on the pad before use. Cracks or breakage may cause a personal injury.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

OPERATING INSTRUCTIONS

Installing or removing abrasive disc (Fig. 1)

Important:
Always be sure that the tool is switched off and unplugged before installing or removing the abrasive disc.

To install the abrasive disc, first remove all dirt or foreign matter from the pad. Then attach the abrasive disc to the pad, using the hook-and-loop system of the abrasive disc and the pad. Be careful to align the holes in the abrasive disc with those in the pad.

CAUTION:
Always use hook-and-loop system abrasive discs. Never use pressure-sensitive abrasive discs.

Installing dust bag (Fig. 2)

Install the dust bag on the tool so that the arrow with "UP" indicated on the dust nozzle points upward.

Emptying dust bag

When the dust bag is about half full, switch off and unplug the tool. Hold the tool as shown in **Fig. 3** and remove the dust bag from the dust nozzle while pressing the push button as shown in **Fig. 4**. **(Fig. 3 & 4)**
After emptying the dust bag, insert the hook on the dust nozzle into the rectangular hole on one side of the dust bag frame and push up the dust bag frame until it clicks into place on the push button. **(Fig. 5)**

Installing paper dust bag
To install the paper dust bag, place the paper dust bag on the paper dust bag holder with its front side upward. Insert the front fixing cardboard of the paper dust bag into the groove of the paper dust bag holder. **(Fig. 6)**

Then press the upper part of the front fixing cardboard in arrow direction to hook it onto the claws. **(Fig. 7)**

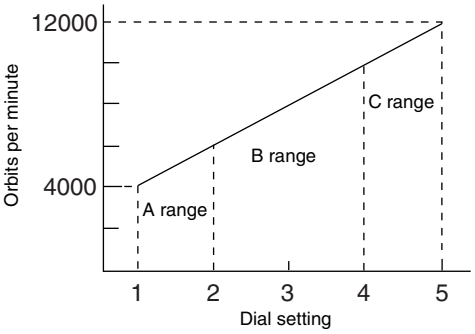
Insert the notch of the paper dust bag into the guide of the paper dust bag holder. Then install the paper dust bag holder set on the tool. **(Fig. 8 & 9)**

Front grip (Fig. 10)
Install the front grip on the tool so that its protrusions fit into the matching notches in the front of the tool. Secure the front grip using a screwdriver to tighten the screw through the hole in the front grip.

Switch action (Fig. 11)
CAUTION:
Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the trigger. Release the trigger to stop. For continuous operation, pull the trigger and then push in the lock button. To stop the tool from the locked position, pull the trigger fully, then release it.

Speed adjusting dial (Fig. 11)
For BO5021 only
The tool speed can be infinitely adjusted between 4,000 opm and 12,000 opm by turning the speed adjusting dial, which is marked 1 to 5. Higher speed is obtained when the dial is turned in the direction of number 5; lower speed is obtained when it is turned in the direction of number 1. Refer to the figure below for the relationship between the number setting on the adjusting dial and the kind of work.



A range: For polishing
B range: For finish sanding
C range: For regular sanding

NOTE:
The above figure shows standard applications. They may differ under certain conditions.

Sanding operation (Fig. 12)
Turn the tool on and wait until it attains full speed. Then gently place the tool on the workpiece surface. Keep the pad flush with the workpiece and apply slight pressure on the tool.

CAUTION:
- Never run the tool without the abrasive disc. You may seriously damage the pad.
- Never force the tool. Excessive pressure may decrease the sanding efficiency, damage the abrasive disc or shorten tool life.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  The sanding pad rotates clockwise during the loaded operation, but it may rotate counterclockwise during the no-load operation.

Polishing operation
For BO5021 only

CAUTION
- Use only a Makita genuine sponge pad, felt pad or wool pad (optional accessories).
- Always operate the tool at low speed to prevent work surfaces from heating abnormally.
- Never force the tool. Excessive pressure may decrease the polishing efficiency and cause motor overload, resulting in tool malfunction.

1. **Applying wax (Fig. 13)**
   Use an optional sponge pad. Apply wax to the sponge pad or work surface. Run the tool at low speed to smooth out wax.

   NOTE:
   - First, wax a not conspicuous portion of the work surface to make sure that the tool will not scratch the surface or result in uneven waxing.
   - Always run the tool at low speed. Running it at high speed may cause the wax to spatter.
2. **Removing wax (Fig. 14)**
   Use an optional felt pad. Run the tool at low speed to remove wax.
3. **Polishing (Fig. 15)**
   Use an optional wool pad. Run the tool at low speed and apply the wool pad gently to the work surface.

MAINTENANCE
CAUTION:
Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

To maintain product safety and reliability, repairs, maintenance or adjustment should be carried out by Makita Authorized Service Center.

FRANÇAIS

Descriptif

1 Disque abrasif
2 Sac à poussière
3 Bouchon
4 Bouton-poussoir
5 Crochet
6 Rainure
7 Carton de fixation avant
8 Face avant du sac à poussière papier
9 Griffes
10 Partie supérieure
11 Encoche
12 Guide
13 Tournevis
14 Poignée avant
15 Orifice de la poignée avant
16 Encoches
17 Bague de réglage de la vitesse
18 Bouton de verrouillage
19 Gâchette
20 Plateau en mousse
21 Plateau en feutre
22 Plateau peau de mouton

SPECIFICATIONS

Modèle	**BO5020**	**BO5021**
Diamètre du plateau	123 mm	123 mm
Diamètre du disque abrasif	125 mm	125 mm
Nombre d'oscillations par minute	12 000	4 000 – 12 000
Longueur totale	288 mm	288 mm
Poids net	1,4 kg	1,4 kg

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

Utilisations
L'outil est conçu pour le ponçage des grandes surfaces de bois, de plastique et de métal, ainsi que des surfaces peintes.

Alimentation
L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

Consignes de sécurité
Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

1. **Tenez l'outil fermement.**
2. **Ne vous éloignez pas de l'outil quand il fonctionne. Ne faites fonctionner l'outil que lorsque vous le tenez en main.**
3. **L'outil n'étant pas étanche, n'utilisez pas d'eau sur la surface de travail.**
4. **Ventilez bien l'aire de travail quand vous effectuez un ponçage.**
5. **Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour éviter que la poussière dégagée lors du travail ne soit inhalée ou n'entre en contact avec la peau. Suivez les consignes de sécurité du fournisseur du matériau.**
6. **Utilisez sans faute le masque à poussières/respirateur approprié au matériau utilisé et au type de travail effectué.**
7. **Avant l'utilisation, assurez-vous que le plateau n'est ni fissuré ni cassé. Il y a risque de blessure s'il est fissuré ou cassé.**

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

MODE D'EMPLOI

Pose et dépose du disque abrasif (Fig. 1)

Important :
Avant d'installer ou de retirer le disque abrasif, assurez-vous toujours que le contact est coupé et l'outil débranché.

Pour installer le disque abrasif, commencez par enlever toute la saleté et les particules incrustées sur le plateau, puis plaquez fermement le disque sur le plateau, pour obtenir l'accrochage du système auto-agrippant. Veillez bien à aligner les orifices du disque abrasif sur ceux du plateau.

ATTENTION :
N'utilisez que des disques abrasifs à fixation auto-agrippante. L'utilisation de disques adhésifs est à exclure.

Installation du sac à poussière (Fig. 2)
Montez le sac à poussière sur l'outil de façon que la flèche portant l'indication "UP" sur le bouchon du sac soit dirigée vers le haut.

Vidage du sac à poussière
Quand le sac à poussière est à moitié plein, coupez le contact et débranchez l'outil. Tenez l'outil comme indiqué à la **Fig. 3** et retirez le sac à poussière du bouchon du sac tout en appuyant sur le bouton-poussoir comme indiqué à la **Fig. 4**. **(Fig. 3 et 4)**
Videz le sac à poussière, puis insérez le crochet du bouchon du sac dans l'orifice rectangulaire sur l'un des côtés du cadre du sac à poussière, et enfoncez le cadre du sac à poussière jusqu'à ce qu'il se verrouille dans un déclic sur le bouton-poussoir. **(Fig. 5)**

Installation du sac à poussière papier
Pour installer le sac à poussière papier, placez le sac à poussière papier sur le support de sac, avec sa face avant vers le haut. Insérez le carton de fixation avant du sac à poussière papier dans la rainure du support de sac. **(Fig. 6)**

Appuyez ensuite sur la partie supérieure du carton de fixation avant dans le sens indiqué par la flèche pour l'accrocher aux griffes. **(Fig. 7)**

Insérez l'encoche du sac à poussière papier dans le guide du support de sac. Installez ensuite l'ensemble de support de sac sur l'outil. **(Fig. 8 et 9)**

Poignée avant (Fig. 10)
Montez la poignée avant sur l'outil de façon que ses saillies rentrent dans les encoches correspondantes à l'avant de l'outil. Fixez la poignée avant en utilisant un tournevis pour visser la vis dans l'orifice de la poignée avant.

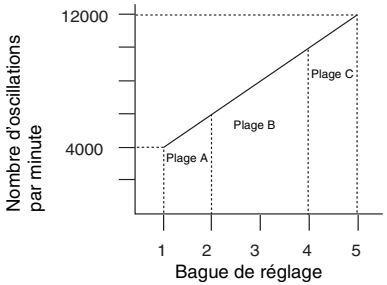
Interrupteur (Fig. 11)

ATTENTION :
Avant de brancher l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne correctement et qu'elle revient sur la position "OFF" quand vous la relâchez.

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. Relâchez la gâchette pour arrêter l'outil. Pour utiliser l'outil en continu, tirez sur la gâchette et appuyez sur le bouton de verrouillage. Pour arrêter l'outil quand il fonctionne en continu, tirez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

Bague de réglage de la vitesse (Fig. 11)

Modèle BO5021 uniquement
La vitesse de l'outil se règle de façon continue entre 4 000 o/mn et 12 000 o/mn à l'aide de la bague de réglage de la vitesse, qui est marquée de 1 à 5. Tournez la bague vers le chiffre 5 pour accroître la vitesse, et vers le chiffre 1 pour la réduire. Pour le rapport entre le chiffre de réglage et le type de travail, voyez la figure ci-dessous.



Plage A : Polissage
Plage B : Ponçage fin
Plage C : Ponçage ordinaire

NOTE :
La figure ci-dessus représente des applications standard. Elles peuvent varier en fonction des conditions.

Ponçage (Fig. 12)
Mettez l'outil en marche et attendez qu'il ait atteint son plein régime. Puis, placez doucement l'outil sur la surface de la pièce. Maintenez le plateau parallèle à la pièce et appliquez une pression modérée sur l'outil.

ATTENTION :
- Ne faites jamais marcher l'outil sans disque abrasif. Vous pourriez sérieusement endommager le plateau.
- N'appuyez pas trop fort sur l'outil. Une pression excessive pourrait réduire le rendement du ponçage, endommager le disque abrasif ou raccourcir la durée de service de l'outil.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  Le plateau de ponçage tourne vers la droite en état chargé, mais il peut tourner vers la gauche quand l'outil fonctionne à vide.

Polissage

Modèle BO5021 uniquement

ATTENTION :
- Utilisez uniquement un plateau en mousse, un plateau en feutre ou un plateau peau de mouton Makita d'origine (accessoires en option).
- Faites toujours fonctionner l'outil à petite vitesse pour éviter un échauffement excessif de la surface de la pièce.
- Ne forcez jamais sur l'outil. Une pression excessive pourrait réduire le rendement du polissage et provoquer une surcharge du moteur, ce qui entraînerait un mauvais fonctionnement de l'outil.

1. **Mettez de la cire. (Fig. 13)**
   Utilisez un plateau en mousse en option. Enduisez le plateau ou la surface de travail de cire. Faites marcher l'outil à petite vitesse pour bien répartir la cire.

   NOTE :
   - Tout d'abord, enduisez de cire une section bien visible de la surface de travail pour vous assurer que l'outil ne va pas rayer la surface ni provoquer un cirage irrégulier.
   - Faites toujours marcher l'outil à petite vitesse. Une vitesse élevée pourrait faire gicler la cire.
2. **Retrait de la cire (Fig. 14)**
   Utilisez un plateau en feutre en option. Faites marcher l'outil à petite vitesse pour retirer la cire.
3. **Polissage (Fig. 15)**
   Utilisez un plateau peau de mouton en option. Faites marcher l'outil à petite vitesse et appuyez doucement le plateau peau de mouton sur la surface de travail.

ENTRETIEN

ATTENTION :
Avant toute intervention, assurez-vous que le contact est coupé et l'outil débranché.

Pour maintenir la sécurité et la fiabilité de l'outil, les réparations, l'entretien ou les réglages doivent être effectués par le Centre d'Entretien Makita.

Übersicht

1 Schleifscheibe
2 Staubsack
3 Absaugstutzen
4 Entriegelungsknopf
5 Haken
6 Führungsnut
7 Vordere Kartonplatte
8 Vorderseite des Papierstaubsacks
9 Klauen
10 Oberkante
11 Aussparung
12 Führung
13 Schraubendreher
14 Frontgriff
15 Frontgriffbohrung
16 Nuten
17 Drehzahl-Stellrad
18 Arretierknopf
19 Ein-Aus-Schalter
20 Schaumstoffkissen
21 Filzkissen
22 Polierkissen

TECHNISCHE DATEN

Modell	BO5020	BO5021
Kissendurchmesser	123 mm	123 mm
Schleifscheibendurchmesser	125 mm	125 mm
Umdrehungen pro Minute	12 000	4 000 – 12 000
Gesamtlänge	288 mm	288 mm
Nettogewicht	1,4 kg	1,4 kg

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

Vorgesehene Verwendung
Das Werkzeug ist für das Schleifen großer Flächen aus Holz, Kunststoff und Metall sowie lackierter Flächen vorgesehen.

Netzanschluß
Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen- Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdanschluß betrieben werden.

Sicherheitshinweise
Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSREGELN

1. **Halten Sie die Maschine mit festem Griff.**
2. **Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur im handgeführten Einsatz.**
3. **Diese Maschine ist nicht wasserdicht. Benetzen Sie daher die Bearbeitungsfläche nicht mit Wasser.**
4. **Sorgen Sie für ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes beim Schleifen.**
5. **Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.**
6. **Verwenden Sie stets die korrekte Staubschutz- oder Atemmaske für das jeweilige Material und die Anwendung.**
7. **Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass der Schleifteller keine Risse oder Brüche aufweist. Risse oder Brüche können Verletzungen verursachen.**

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

BEDIENUNGSHINWEISE

Befestigung oder Entfernen des Schleifpapiers (Abb. 1)

Wichtig:
Vor dem Befestigen oder Entfernen des Schleifpapiers stets sicherstellen, daß die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.

Zur Befestigung des Schleifpapiers jeglichen Schmutz oder Fremdkörper vom Schleifteller entfernen. Das Schleifpapier mittels Klettverschluß auf dem Schleifteller befestigen. Achten Sie auf Dekkungsgleichheit von Schleifteller und -papier.

VORSICHT:
Nur Schleifscheiben mit Klettverschluß verwenden. Niemals druckempfindliches Schleifpapier verwenden.

Anbringen des Staubsacks (Abb. 2)

Bringen Sie den Staubsack so an der Maschine an, daß der Pfeil mit der Aufschrift “UP” am Absaugstutzen nach oben zeigt.

Entleeren des Staubsacks

Wenn der Staubsack etwa zur Hälfte gefüllt ist, die Maschine ausschalten und vom Netz trennen. Halten Sie die Maschine, wie in **Abb. 3** gezeigt, und ziehen Sie den Staubsack vom Absaugstutzen ab, während Sie den Entriegelungsknopf drücken, wie in **Abb. 4** gezeigt. **(Abb. 3 und 4)**

Nach dem Entleeren des Staubsacks den Haken am Absaugstutzen in die rechteckige Öffnung auf der einen Seite des Staubsackrahmens einhängen, und den Staubsackrahmen hochdrücken, bis er in den Entriegelungsknopf einrastet. **(Abb. 5)**

Montieren des Papierstaubsacks

Zur Montierung des Papierstaubsacks, legen Sie den Papierstaubsack mit der Vorderseite nach oben auf den Papierstaubsackhalter. Führen Sie die vordere Kartonplatte des Papierstaubsacks in die Führungsnut des Papierstaubsackhalters ein. **(Abb. 6)**

Drücken Sie dann die Oberkante der vorderen Kartonplatte in Pfeilrichtung, bis sie in die Klauen einrastet. **(Abb. 7)**

Schieben Sie die Aussparung des Papierstaubsacks auf die Führung des Papierstaubsackhalters. Bringen Sie dann den Papierstaubsackhaltersatz am Werkzeug an. **(Abb. 8 u. 9)**

Frontgriff (Abb. 10)

Bringen Sie den Frontgriff so an der Maschine an, daß seine Zapfen in den Paßnuten an der Vorderseite der Maschine sitzen. Ziehen Sie die Schraube in der Frontgriffbohrung zur Befestigung des Frontgriffs mit einem Schraubendreher fest.

Schalterfunktion (Abb. 11)

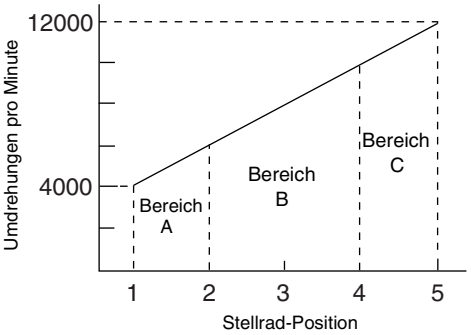
VORSICHT:
Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets, daß der Ein-Aus-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine drücken Sie einfach den Ein-Aus-Schalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los. Für Dauerbetrieb betätigen Sie den Ein-Aus-Schalter und drücken dann den Arretierknopf hinein. Zum Ausrasten des Arretierknopfes drücken Sie den Ein-Aus-Schalter bis zum Anschlag hinein und lassen ihn dann los.

Drehzahl-Stellrad (Abb. 11)

Nur für BO5021

Die Drehzahl der Maschine kann durch Drehen des mit 1 bis 5 markierten Drehzahl-Stellrads zwischen 4 000 und 12 000 U/min stufenlos verstellt werden. Die Drehzahl wird durch Drehen des Stellrads in Richtung der Nummer 5 erhöht und durch Drehen in Richtung der Nummer 1 erniedrigt. Die Beziehung zwischen den Stellrad-Positionen und der Art der Arbeit ist aus dem nachstehenden Diagramm ersichtlich.



Bereich A: Für Polieren
Bereich B: Für Feinschleifen
Bereich C: Für normales Schleifen

HINWEIS:
Das obige Diagramm zeigt die Werte für Standard-Anwendungen. Die tatsächlichen Werte können je nach den Bedingungen unterschiedlich sein.

Schleifbetrieb (Abb. 12)

Schalten Sie die Maschine ein und warten Sie, bis sie die volle Drehzahl erreicht hat. Setzen Sie dann die Maschine sachte auf die Werkstückfläche. Halten Sie den Schleifteller flach gegen das Werkstück, und üben Sie leichten Druck auf die Maschine aus.

VORSICHT:

- Benutzen Sie die Maschine niemals ohne Schleifscheibe, weil sonst der Schleifteller schwer beschädigt werden kann.
- Unterlassen Sie jegliche Gewaltanwendung. Übermäßiger Druck bewirkt nicht nur eine Herabsetzung der Schleifleistung, sondern führt auch zu einer Beschädigung der Schleifscheibe oder einer Verkürzung der Lebensdauer der Maschine.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  Der Schleifteller dreht sich unter Last im Uhrzeigersinn, kann sich aber unter Nullast entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

Polierbetrieb

Nur für BO5021

VORSICHT:

- Benutzen Sie nur die Original-Schaumstoffkissen, Filzkissen oder Polierkissen (Sonderzubehör) von Makita.
- Betreiben Sie die Maschine nur mit niedriger Drehzahl, um unzulässige Erwärmung der Bearbeitungsfläche zu vermeiden.
- Unterlassen Sie jegliche Gewaltanwendung. Übermäßiger Druck bewirkt nicht nur eine Herabsetzung der Polierleistung, sondern verursacht auch eine Überlastung des Motors, was zu einer Funktionsstörung der Maschine führen kann.

1. **Auftragen von Wachs (Abb. 13)**
   Verwenden Sie das gesonderte Schaumstoffkissen. Tragen Sie Wachs auf das Schaumstoffkissen oder die Bearbeitungsfläche auf. Lassen Sie die Maschine mit niedriger Drehzahl laufen, um das Wachs zu verteilen.

   HINWEIS:
   - Wachsen Sie zuerst eine unauffällige Stelle der Bearbeitungsfläche, um sicherzugehen, daß die Maschine die Oberfläche nicht verkratzt oder das Wachs ungleichmäßig verteilt.
   - Betreiben Sie die Maschine stets mit niedriger Drehzahl. Bei Betrieb mit hoher Drehzahl kann das Wachs verspritzt werden.
2. **Entfernen von Wachs (Abb. 14)**
   Verwenden Sie das gesonderte Filzkissen. Betreiben Sie die Maschine zum Entfernen von Wachs mit niedriger Drehzahl.
3. **Polieren (Abb. 15)**
   Verwenden Sie das gesonderte Polierkissen. Betreiben Sie die Maschine mit niedriger Drehzahl, und setzen Sie das Polierkissen sachte auf die Bearbeitungsfläche auf.

WARTUNG

VORSICHT:
Vor Arbeiten an der Maschine vergewissern Sie sich, daß sich der Schalter in der “AUS-” Position befindet und der Netzstecker gezogen ist.

Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit dieses Gerätes zu gewährleisten, sollten Reparatur-, Wartungs-, und Einstellarbeiten nur von Makita autorisierten Werkstätten oder Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ITALIANO

Visione generale

1 Disco abrasivo
2 Sachetto polvere
3 Bocchettone polvere
4 Pulsante
5 Gancio
6 Scanalatura
7 Cartoncino di fissaggio parte anteriore
8 Lato anteriore sacchetto di carta polvere
9 Denti
10 Parte superiore
11 Tacca
12 Guida
13 Cacciavite
14 Impugnatura anteriore
15 Foro impugnatura anteriore
16 Tacche
17 Pomello di regolazione velocità
18 Bottone di bloccaggio
19 Grilletto interruttore
20 Tampone di spugna
21 Tampone di feltro
22 Tampone di lana

DATI TECNICI

Modello	BO5020	BO5021
Diametro tampone	123 mm	123 mm
Diametro disco abrasivo	125 mm	125 mm
Giri/min.	12.000	4.000 – 12.000
Lunghezza totale	288 mm	288 mm
Peso netto	1,4 kg	1,4 kg

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

Utilizzo specifico dell'utensile
Questo utensile serve alla smerigliatura di grandi superfici di legno, plastica e metallo, come pure quelle verniciate.

Alimentazione
L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

Consigli per la sicurezza
Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA

1. **Tenere saldamente l'utensile.**
2. **Non posare l'utensile mentre gira. Farlo funzionare soltanto tenendolo in mano.**
3. **Questo utensile non è a prova d'acqua, per cui non usare acqua sulla superficie del pezzo.**
4. **Ventilare adeguatamente l'area di lavoro durante le operazioni di smerigliatura.**
5. **Alcuni materiali potrebbero contenere sostanze chimiche tossiche. Prendere le dovute precauzioni per evitare che vengano inalate o entrino in contatto con la pelle. Attenersi alle indicazioni di sicurezza fornite dal produttore del materiale.**
6. **Usare sempre la mascherina/il respiratore antipolvere adatto per il materiale e l'applicazione con cui si sta lavorando.**
7. **Accertarsi che sul tampone non ci siano crepe e che non sia rotto prima di usarlo. Un tampone con crepe o rotto potrebbe causare lesioni.**

CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI.

ISTRUZIONI PER L'USO

Installazione o rimozione del disco abrasivo (Fig. 1)

Importante:
Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di installare o di rimuovere il disco abrasivo.

Per installare il disco abrasivo, togliere prima ogni traccia di sporco ed ogni sostanza estranea dal tampone. Attaccare poi il disco abrasivo al tampone usando il sistema di adesione a contatto del disco abrasivo e del tampone. Allineare i fori del disco abrasivo con quelli del tampone.

ATTENZIONE:
Usare sempre dischi abrasivi con sistema di adesione a contatto. Mai usare dischi abrasivi sensibili a pressione.

Installazione del sacchetto della polvere (Fig. 2)
Installare il sacchetto della polvere sull'utensile in modo che la freccia con l'indicazione "UP" sul bocchettone della polvere sia rivolta in alto.

Svuotamento del sacchetto della polvere
Quando il sacchetto della polvere è mezzo pieno, spegnere e staccare il cavo di alimentazione dell'utensile dalla presa di corrente. Tenere l'utensile come mostrato nella **Fig. 3** e togliere il sacchetto della polvere dal bocchettone schiacciando il pulsante, come mostrato nella **Fig. 4**. **(Fig. 3 e 4)**
Dopo aver vuotato il sacchetto della polvere, inserire il gancio del bocchettone nel foro rettangolare su un lato del telaio del sacchettto e spingere su il telaio finché non scatta in posizione sul pulsante. **(Fig. 5)**

Installazione del sacchetto di carta della polvere
Per installare il sacchetto di carta della polvere, mettere il sacchetto di carta della polvere sul suo supporto con il lato anteriore rivolto in alto. Inserire il cartoncino di fissaggio della parte anteriore del sacchetto di carta della polvere nella scanalatura del supporto. **(Fig. 6)**

Premere poi la parte superiore del cartoncino di fissaggio della parte anteriore nella direzione della freccia per agganciarlo ai denti. **(Fig. 7)**

Inserire la tacca del sacchetto di carta della polvere nella guida del supporto del sacchetto di carta della polvere. Installare poi il gruppo del supporto sull'utensile.
(Fig. 8 e 9)

Impugnatura anteriore (Fig. 10)
Installare l'impugnatura anteriore in modo che le sue sporgenze entrino nelle tacche corrispondenti sul davanti dell'utensile. Fissare l'impugnatura anteriore usando un cacciavite per stringere la vite attraverso il foro dell'impugnatura.

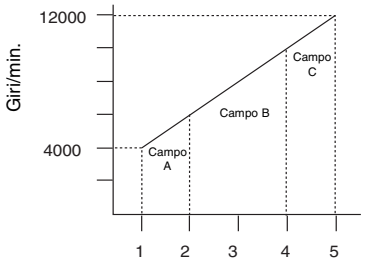
Azionamento dell'interruttore (Fig. 11)

ATTENZIONE:
Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, accertarsi sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando lo si rilascia.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente il grilletto dell'interruttore. Rilasciare il grilletto per fermarlo. Per il funzionamento continuo, schiacciare il grilletto e spingere poi dentro il bottone di bloccaggio. Per fermare l'utensile dalla posizione di bloccaggio, schiacciare completamente il grilletto e rilasciarlo.

Pomello di regolazione velocità (Fig. 11)

BO5021 soltanto
La velocità dell'utensile può essere variata infinitamente tra i 4.000 e i 12.000 giri/min. girando il pomello di regolazione della velocità, che reca i contrassegni da 1 a 5. Le velocità più alte si ottengono girando il pomello nella direzione del numero 5, e quelle più basse girandolo nella direzione del numero 1. Per il rapporto tra le regolazioni dei numeri e il tipo di lavoro, riferirsi alla figura sotto.



Regolazione del pomello

Campo A: Per la lucidatura
Campo B: Per la smerigliatura di finitura
Campo C: Per la normale smerigliatura

NOTA:
La figura sopra mostra le applicazioni standard. Esse potrebbero differire in alcuni casi.

Operazione di smerigliatura (Fig. 12)
Accendere l'utensile e aspettare finché non ha raggiunto la massima velocità. Appoggiare poi delicatamente l'utensile sulla superficie del pezzo da lavorare. Mantenere il tampone piatto sul pezzo da lavorare ed esercitare una leggera pressione sull'utensile.

ATTENZIONE:
- Non si deve mai far girare l'utensile senza il disco abrasivo, perché altrimenti si potrebbe danneggiare seriamente il tampone.
- Non si deve mai fare forza sull'utensile. Una pressione eccessiva potrebbe ridurre l'efficienza di smerigliatura e danneggiare il disco abrasivo o ridurre la vita di servizio dell'utensile.
- ON-LOAD ⇦⇨ OFF-LOAD
  Il tampone di smerigliatura ruota in senso orario durante il funzionamento sotto carico, ma potrebbe ruotare in senso antiorario durante il funzionamento a vuoto.

Operazione di lucidatura

BO5021 soltanto

ATTENZIONE:
- Usare soltanto un tampone di spugna, feltro o lana Makita genuino (accessori opzionali).
- Far sempre funzionare l'utensile a bassa velocità per evitare che la superficie lavorata si surriscaldi.
- Non si deve mai fare forza sull'utensile. Una pressione eccessiva potrebbe ridurre l'efficienza di lucidatura e causare il sovraccarico del motore, con conseguente malfunzionamento dell'utensile.

1. **Applicazione della cera (Fig. 13)**
   Usare un tampone di spugna opzionale. Applicare la cera al tampone di spugna o alla superficie da lavorare. Far funzionare l'utensile a bassa velocità per stendere la cera.

   NOTA:
   - Stendere prima la cera su una piccola porzione della superficie da lavorare per accertarsi che l'utensile non la graffi e che la cera venga stesa in modo uniforme.
   - Far sempre funzionare l'utensile a bassa velocità. Se lo si fa funzionare ad alta velocità, si potrebbe schizzare intorno la cera.
2. **Rimozione della cera (Fig. 14)**
   Usare un tampone di feltro opzionale. Per togliere la cera, far funzionare l'utensile a bassa velocità.
3. **Lucidatura (Fig. 15)**
   Usare il tampone di lana opzionale. Far funzionare l'utensile a bassa velocità e applicare delicatamente il tampone di lana alla superficie da lavorare.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:
Prima di eseguire qualsiasi lavoro sull'utensile, accertatevi sempre che sia spenta e staccata dalla presa di corrente.

Per mantenere la sicurezza e l'affidabilità del prodotto, le riparazioni, la manutenzione o le regolazioni dovrebbero essere eseguite da un centro di assistenza Makita autorizzato.

NEDERLANDS

Verklaring van algemene gegevens

1 Schuurschijf
2 Stofzak
3 Stofuitlaat
4 Drukknop
5 Haak
6 Groef
7 Bevestigingskarton
8 Bovenzijde van papieren stofzak
9 Klauwen
10 Bovenste gedeelte
11 Insnijding
12 Geleider
13 Schroevendraaier
14 Voorhandgreep
15 Gat in voorhandgreep
16 Inkepingen
17 Snelheidsregelknop
18 Vergrendelknop
19 Trekschakelaar
20 Schuimrubber polijstschijf
21 Vilten polijstschijf
22 Wollen polijstschijf

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	**BO5020**	**BO5021**
Diameter steunschijf	123 mm	123 mm
Diameter schuurschijf	125 mm	125 mm
Omwentelingen per minuut	12 000	4 000 – 12 000
Totale lengte	288 mm	288 mm
Netto gewicht	1,4 kg	1,4 kg

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Doeleinden van gebruik
Dit gereedschap is bedoeld voor het schuren van grote oppervlakken van hout-, kunststof- en metaalmaterialen, en ook geschilderde oppervlakken.

Stroomvoorziening
Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopkontakt worden aangesloten.

Veiligheidswenken
Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. **Houd het gereedschap stevig vast.**
2. **Schakel het gereedschap altijd uit als u weg moet. Schakel het gereedschap alleen in wanneer u het vasthoudt.**
3. **Dit gereedschap is niet waterdicht. Besprenkel derhalve het oppervlak van het werkstuk niet met water.**
4. **Zorg dat uw werkplaats goed geventileerd is wanneer u gaat schuren.**
5. **Sommige materialen bevatten chemicaliën die giftig kunnen zijn. Pas op dat u het werkstof van dergelijke materialen niet inademt en vermijd contact met de huid.Volg de veiligheidsvoorschriften van de leverancier van het materiaal op.**
6. **Gebruik altijd het stofmasker/gasmasker dat geschikt is voor het materiaal en de toepassing waarmee u werkt.**
7. **Controleer voor het gebruik of de schuurschijf niet gescheurd of gebroken is. Een gescheurde of gebroken schijf kan persoonlijk letsel veroorzaken.**

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Installeren of verwijderen van de schuurschijf (Fig. 1)

Belangrijk:
Kontroleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt is verwijderd alvorens de schuurschijf te installeren of te verwijderen.

Voor het installeren van de schuurschijf dient u eerst alle vuil en stof van de steunschijf te verwijderen. Bevestig vervolgens de schuurschijf op de steunschijf door middel van het klittenband op de schuurschijf en steunschijf. Zorg ervoor dat de gaten in de schuurschijf overeenkomen met de gaten in de steunschijf.

LET OP:
Gebruik altijd schuurschijven van het klittenband-type. Gebruik nooit drukgevoelige schuurschijven.

Installeren van de stofzak (Fig. 2)

Installeer de stofzak op het gereedschap zodat het pijltje met de “UP” indicatie op de stofuitlaat naar boven wijst.

Leegmaken van de stofzak

Schakel het gereedschap uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer de stofzak ongeveer halfvol is. Houd het gereedschap zoals afgebeeld in **Fig. 3** en verwijder de stofzak van de stofuitlaat door de drukknop in te drukken zoals afgebeeld in **Fig. 4**. **(Fig. 3 en 4)**
Nadat de stofzak is leeggemaakt, steekt u de haak op de stofuitlaat in het rechthoekig gat aan een van de zijden van het stofzakfreem en dan duwt u het stofzakfreem omhoog tot het in de drukknop vast komt te zitten. **(Fig. 5)**

Installeren van de papieren stofzak

Om de papieren stofzak te installeren, plaatst u de papieren stofzak met zijn bovenzijde naar boven gericht op de stofzakhouder. Steek de onderrand van het bevestigingskarton van de papieren stofzak in de groef van de stofzakhouder. **(Fig. 6)**

Druk daarna het bovenste gedeelte van het bevestigingskarton in de richting van de pijltjes om het in de klauwen vast te zetten. **(Fig. 7)**

Schuif de insnijding van de papieren stofzak op de geleider van de stofzakhouder. Installeer daarna de stofzakhoudermontage op het gereedschap.
(Fig. 8 en 9)

Voorhandgreep (Fig. 10)

Monteer de voorhandgreep op het gereedschap door de uitsteeksels op de voorhandgreep in de overeenkomstige inkepingen op de voorkant van het gereedschap te passen. Zet de voorhandgreep vast door de schroef door de opening in de voorhandgreep met een schroevendraaier vast te draaien.

Werking van de schakelaar (Fig. 11)

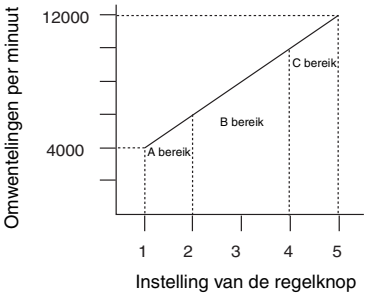
LET OP:
Alvorens de stekker van het gereedschap op een stopcontact aan te sluiten, moet u altijd controleren of de trekschakelaar behoorlijk werkt en bij loslaten naar de “OFF” positie terugkeert.

Om het gereedschap te starten, drukt u gewoon de trekschakelaar in. Laat de trekschakelaar los om te stoppen. Voor continuë werking, de trekschakelaar indrukken en dan de vergrendelknop indrukken. Om het gereedschap vanuit deze vergrendelde stand te stoppen, drukt u de trekschakelaar volledig in en dan laat u hem los.

Snelheidsregelknop (Fig. 11)

Alleen voor BO5021

Het toerental van het gereedschap kan worden afgesteld op een willekeurig toerental tussen 4 000 rpm en 12 000 rpm. Draai hiervoor de regelknop die gemarkeerd is van 1 tot 5. Het toerental verhoogt wanneer de regelknop verder naar het cijfer 5 wordt gedraaid, en verlaagt wanneer deze terug naar het cijfer 1 wordt gedraaid. Zie de onderstaande grafiek voor de verhouding tussen de cijfers op de regelknop en het soort werk.



A bereik: Voor polijsten
B bereik: Voor afwerken (fijnschuren)
C bereik: Voor normaal schuren

OPMERKING:
De bovenstaande grafiek toont de snelheidsbereiken voor standaard werkzaamheden. Deze kunnen echter verschillen afhankelijk van de condities.

Schuren (Fig. 12)

Schakel het gereedschap in en wacht tot het op volle toeren draait. Plaats dan het gereedschap voorzichtig op het oppervlak van het werkstuk. Houd de voet van het gereedschap vlak met het werkstuk en oefen lichte druk uit op het gereedschap.

LET OP:
- Laat het gereedschap nooit draaien zonder dat de schuurschijf eraan is bevestigd. Hierdoor kan de steunschijf ernstig beschadigd raken.
- Forceer het gereedschap niet. Bij overmatige druk verslechtert de schuurprestatie en raakt de schuurschijf beschadigd of vermindert de levensduur van het gereedschap.
- ON-LOAD ⇦⇨ OFF-LOAD
  De schuurschijf draait naar rechts tijdens belast gebruik, maar zal mogelijk naar links draaien tijdens onbelast gebruik.

Polijsten

Alleen voor BO5021

LET OP:
- Gebruik uitsluitend een originele Makita schuimrubber polijstschijf, vilten polijstschijf of wollen polijstschijf (los verkrijgbare accessoires).
- Bedien het gereedschap altijd met een laag toerental om te voorkomen dat het werkstukoppervlak oververhit raakt.
- Forceer het gereedschap niet. Bij overmatige druk verslechtert de polijstprestatie. Bovendien kan de motor overbelast raken, zodat het gereedschap defect raakt.

1. **Aanbrengen van was (Fig. 13)**
   Gebruik een optionele schuimrubberschijf. Breng was aan op de schuimrubberschijf of op het werkstukoppervlak. Laat het gereedschap met laag toerental draaien om de was gelijkmatig uit te strijken.

   OPMERKING:
   - Breng eerst was aan op een onopvallend gedeelte van het werkstukoppervlak om te controleren of het gereedschap geen krassen maakt op het oppervlak en geen ongelijkmatig wassen veroorzaakt.
   - Bedien het gereedschap altijd met een laag toerental. Een hoog toerental kan spatten van de was tot gevolg hebben.
2. **Verwijderen van was (Fig. 14)**
   Gebruik een optionele vilten polijstschijf. Bedien het gereedschap met een laag toerental om de was te verwijderen.
3. **Polijsten (Fig. 15)**
   Gebruik een optionele wollen polijstschijf. Bedien het gereedschap met een laag toerental, plaats de polijstschijf voorzichtig op het werkstuk en oefen lichte druk uit.

ONDERHOUD

LET OP:
Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens onderhoud aan het gereedschap uit te voeren.

Opdat het gereedschap veilig en betrouwbaar blijft, dienen alle reparaties, onderhoud of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita service centrum.

Explicación de los dibujos

1 Disco de lija
2 Bolsa de polvo
3 Tobera de polvo
4 Pulsador
5 Gancho
6 Ranura
7 Cartón delantero de fijación
8 Lado delantero de la bolsa de polvo de papel
9 Uñas
10 Parte superior
11 Muesca
12 Guía
13 Destornillador
14 Empuñadura delantera
15 Orificio en la empuñadura delantera
16 Ranuras
17 Dial de ajuste de la velocidad
18 Botón de bloqueo
19 Interruptor de gatillo
20 Almohadilla de esponja
21 Almohadilla de fieltro
22 Almohadilla de lana

ESPECIFICACIONES

Modelo	**BO5020**	**BO5021**
Diámetro de la almohadilla	123 mm	123 mm
Diámetro del disco de lija	125 mm	125 mm
Órbitas por minuto	12.000	4.000 – 12.000
Longitud total	288 mm	288 mm
Peso neto	1,4 kg	1,4 kg

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

Uso previsto
La herramienta ha sido diseñada para lijar superficies grandes de madera, plástico y materiales metálicos, así como también superficies pintadas.

Alimentación
La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

Sugerencias de seguridad
Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1. **Sujete firmemente la herramienta.**
2. **No deje la herramienta encendida. Téngala encendida solamente cuando la tenga en las manos.**
3. **Esta herramienta no es impermeable; por lo tanto, no ponga agua en la superficie de la pieza de trabajo.**
4. **Ventile adecuadamente su lugar de trabajo cuando realice operaciones de lijado.**
5. **Algunos materiales contienen productos químicos que pueden ser tóxicos. Tome precauciones para evitar la inhalación del polvo producido con el trabajo y el contacto del mismo con la piel. Siga las indicaciones de seguridad del fabricante del material.**
6. **Utilice siempre la máscara/respirador correcto para el material y la aplicación con que esté trabajando.**
7. **Asegúrese de que no haya grietas ni roturas en la almohadilla antes de utilizarla. Las grietas o roturas podrán ocasionarle heridas.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

INSTRUCCIONES PARA EL FUNCIONAMIENTO

Instalación y desmontaje de la lija (Fig. 1)

Importante:
Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y desenchufada antes de instalar o retirar la lija.

Para instalar la lija, retire primeramente toda la suciedad y materias extrañas de la almohadilla. Luego adhiera la lija a la almohadilla utilizando el sistema de gancho y anillo de la lija y la almohadilla. Asegúrese de alinear los orificios de la lija con los de la almohadilla.

PRECAUCIÓN:
Utilice siempre lijas del sistema de gancho y anillo. No utilice nunca lijas sensibles a la.

Instalación de la bolsa de polvo (Fig. 2)

Instale la bolsa de polvo en la herramienta de forma que la flecha con la marca “UP” indicada en la tobera de polvo quede apuntando hacia arriba.

Vaciado de la bolsa de polvo

Cuando la bolsa de polvo se haya llenado hasta la mitad aproximadamente, apague la herramienta y desenchúfela. Sostenga la herramienta como se muestra en la **Fig. 3** y, a la vez que presiona el pulsador, quite la bolsa de polvo de la tobera de polvo como se muestra en la **Fig. 4**. **(Fig. 3 y 4)**
Una vez vaciada la bolsa de polvo, inserte el gancho que hay en la tobera de polvo en el orificio rectangular que hay en un lado del bastidor de la bolsa de polvo y empuje hacia arriba el bastidor de la bolsa de polvo hasta que encaje en el pulsador produciendo un chasquido. **(Fig. 5)**

Instalación de la bolsa de polvo de papel

Para instalar la bolsa de polvo de papel, ponga la bolsa de polvo de papel en el portabolsas con su lado delantero hacia arriba. Introduzca el cartón delantero de fijación de la bolsa de polvo de papel en la ranura del portabolsas. **(Fig. 6)**

Después presione la parte superior del cartón delantero de fijación en el sentido de la flecha para engancharlo en las uñas. **(Fig. 7)**

Inserte la muesca de la bolsa de polvo de papel en la guía del portabolsas. Después instale el conjunto de la bolsa de polvo de papel en la herramienta. **(Fig. 8 y 9)**

Empuñadura delantera (Fig. 10)

Instale la empuñadura delantera en la herramienta de forma que sus salientes encajen en las ranuras correspondientes que hay en la parte delantera de la herramienta. Fije la empuñadura delantera introduciendo el tornillo a través del orificio que hay en la empuñadura delantera y apretándolo con un destornillador.

Accionamiento del interruptor (Fig. 11)

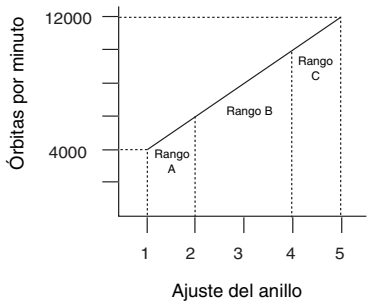
PRECAUCIÓN:
Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre que el interruptor se acciona correctamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete el gatillo. Suelte el gatillo para pararla. Para una operación continua, apriete el gatillo y después empuje hacia dentro el botón de bloqueo. Para parar la herramienta estando en posición bloqueada, apriete completamente el gatillo, y después suéltelo.

Dial de ajuste de la velocidad (Fig. 11)

Para el modelo BO5021 solamente

La velocidad de la herramienta puede ajustarse en infinitas posiciones entre 4.000 y 12.000 rpm girando el dial de ajuste de la velocidad, el cual lleva marcados los números 1 a 5. El aumento de velocidad se obtiene girando el dial en la dirección del número 5, mientras que la reducción de la misma se obtiene girándolo en la dirección del número 1. Consulte el gráfico de abajo para hallar la relación entre los números de ajuste del dial de ajuste de la velocidad y el tipo de trabajo.



Rango A: Para pulir
Rango B: Para lijado de acabado
Rango C: Para lijado normal

NOTA:
El gráfico de arriba muestra las aplicaciones normales. Éstas podrán variar en ciertas condiciones.

Operación de lijado (Fig. 12)

Ponga la herramienta en marcha y espere a que obtenga la velocidad máxima. Después coloque la herramienta suavemente sobre la superficie de la pieza de trabajo. Mantenga la almohadilla al ras de la pieza de trabajo y aplique una ligera presión sobre la herramienta.

PRECAUCIÓN:
- No utilice nunca la herramienta sin el disco abrasivo. Podría dañar seriamente la almohadilla.
- No ejerza fuerza sobre la herramienta. La presión excesiva podrá reducir la eficacia del lijado, dañar el disco de lija y acortar la vida de servicio de la herramienta.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  La almohadilla de lijar gira hacia la derecha durante la operación con carga, pero podrá girar hacia la izquierda durante la operación sin carga.

Operación de pulido

Para el modelo BO5021 solamente

PRECAUCIÓN:
- Utilice solamente almohadillas de esponja, almohadillas de fieltro o almohadillas de lana genuinas de Makita (accesorios opcionales).
- Haga funcionar siempre la herramienta a baja velocidad para evitar que las superficies de las piezas de trabajo se calienten de forma anormal.
- No fuerce nunca la herramienta. La presión excesiva podrá reducir la eficacia del pulido y ocasionar sobrecarga al motor, lo cual resultará en una mal funcionamiento de la herramienta.

1. **Para encerar (Fig. 13)**
   Utilice una almohadilla de esponja opcional. Ponga cera en la almohadilla de esponja o en la superficie de la pieza de trabajo. Ponga en marcha la herramienta a baja velocidad para extender la cera.

   NOTA:
   - Primero, encere una parte no destacable de la superficie de la pieza de trabajo para asegurarse de que la herramienta no la vaya a rayar ni resultar en un encerado desigual.
   - Haga funcionar siempre la herramienta a baja velocidad. Si la hace funcionar a alta velocidad podrá hacer que la cera salpique.
2. **Para quitar la cera (Fig. 14)**
   Utilice una almohadilla de fieltro opcional. Haga funcionar la herramienta a baja velociad para quitar la cera.
3. **Para pulir (Fig. 15)**
   Utilice una almohadilla de lana opcional. Haga funcionar la herramienta a baja velocidad y aplique la almohadilla de lana suavemente a la superficie de la pieza de trabajo.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:
Asegúrese siempre de que la herramienta esté desconectada y desenchufada antes de realizar ninguna reparación en ella.

Para mantener la seguridad y fiabilidad del producto, las reparaciones, el mantenimiento y los ajustes deberán ser realizados por un Centro de Servicio Autorizado de Makita.

PORTUGUÊS

Explicação geral

1 Disco abrasivo
2 Saco do pó
3 Bocal para o saco do pó
4 Botão de pressão
5 Gancho
6 Ranhura
7 Placa de cartão para fixação da frente
8 Lado da frente do saco de papel para o pó
9 Garras
10 Parte superior
11 Encaixe
12 Guia
13 Chave de parafusos
14 Punho frontal
15 Orifício no punho frontal
16 Ranhuras
17 Marcador de regulação de velocidade
18 Botão de bloqueio
19 Gatilho
20 Almofada de esponja
21 Almofada de fêltro
22 Almofada de lã

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	**BO5020**	**BO5021**
Diâmetro da almofada	123 mm	123 mm
Diâmetro do disco abrasivo	125 mm	125 mm
Órbitas por minuto	12.000	4.000 – 12.000
Comprimento total	288 mm	288 mm
Peso líquido	1,4 kg	1,4 kg

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- Nota: As especificações podem variar de país para país.

Utilização pretendida
A ferramenta foi concebida para lixamento de grandes superfícies de madeira, plásticos e materiais de metal assim como superfícies pintadas.

Alimentação
A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação de corrente alterna monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

Conselhos de segurança
Para sua segurança, leia as instruções anexas.

REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. **Agarre na máquina firmemente.**
2. **Não deixa a máquina a funcionar sózinha. Trabalhe com a máquina só quando a estiver a segurar com as duas mãos.**
3. **Esta máquina não é à prova de água, por isso não utilize água na peça que estiver a trabalhar.**
4. **Ventile a sua área de trabalho adequadamente quando executar operações de lixamento.**
5. **Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tenha cuidado para evitar a inalação e contacto com a pele do pó do trabalho. Cumpra os dados de segurança do fornecedor do material.**
6. **Utilize sempre a máscara contra o pó/respirador apropriado para o material e aplicação com que está a trabalhar.**
7. **Antes de utilizar a ferramenta, verifique se não existem fendas ou rachas no disco. As fendas ou rachas podem provocar ferimentos.**

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Para colocar ou retirar o disco de lixa (Fig. 1)

Importante:
Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de colocar ou retirar o disco de lixa.

Para colocar o disco de lixa, retire primeiro toda a sujidade ou resíduos na almofada. Em seguida prenda o disco de lixa à almofada, utilizando o sistema de velcro neles existente. Certifique-se de que alinha os orifícios no disco de lixa com os da almofada.

PRECAUÇÃO:
Utilize sempre discos de lixa do sistema velcro. Nunca utilize discos feitos a partir de folha de lixa normal.

Colocação do saco do pó (Fig. 2)
Coloque o saco do pó na máquina de modo a que a seta com a indicação “UP” no bocal aponte para a cima.

Para esvaziar o saco do pó
Quando o saco do pó está meio cheio, desligue a máquina e retire a ficha da tomada. Pegue na máquina como indicado na **Fig. 3** e retire o saco do pó do bocal enquanto pressiona o botão de pressão como indicado na **Fig. 4**. **(Fig. 3 e 4)**
Depois de esvaziar o saco do pó, coloque o gancho do bocal no orifício rectangular num dos lados da moldura do saco do pó e empurre a moldura para cima até que faça um clique no seu lugar, no botão de pressão.
(Fig. 5)

Instalação do saco de papel para o pó
Para instalar o saco de papel para o pó, coloque o saco de papel para o pó no suporte para o saco de papel para o pó, com o lado da frente para cima. Coloque a placa de cartão para fixação da frente na ranhura do suporte para o saco de papel para o pó. **(Fig. 6)**

Em seguida pressione a parte superior da placa de cartão para fixação da frente, na direcção da seta para a prender nas garras. **(Fig. 7)**

Coloque o encaixe do saco de papel para o pó na guia no suporte do saco de papel para o pó. Em seguida instale o conjunto de suporte do saco de papel para o pó na ferramenta. **(Fig. 8 e 9)**

Punho Frontal (Fig. 10)
Coloque o punho frontal na máquina de modo a que as protuberâncias encaixem nas ranhuras correspondentes na frente da máquina. Prenda o punho frontal utilizando uma chave de parafusos para apertar o parafuso através do orifício no punho frontal.

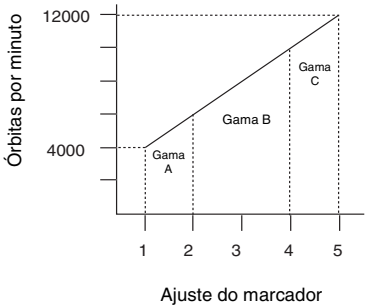
Acção do interruptor (Fig. 11)

PRECAUÇÃO
Antes de ligar a máquina à tomada , certifique-se de que o gatilho funciona correctamente e volta para a posição "OFF" quando libertado.

Para ligar a máquina, carregue simplesmente no gatilho. Liberte o gatilho para parar. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre o botão de bloqueio. Para parar a máquina, estando na posição de bloqueio, carregue no gatilho completamente e liberte-o em seguida.

Marcador de regulação de velocidade (Fig. 11)

Só para o BO5021
A velocidade da máquina pode ser regulada infinitamente entre 4.000 e 12.000 o/m rodando o marcador de regulação de velocidade, que está marcado de 1 a 5. Obtém maior velocidade quando roda o marcador na direcção do número 5; obtém velocidade inferior quando roda na direcção do número 1. Refira-se à figura abaixo para a relação entre o ajuste do número no marcador de regulação e o tipo de trabalho.



Gama A: Para polimento
Gama B: Para lixamento de acabamento
Gama C: Para lixamento normal

NOTA:
Os números acima indicam aplicaçoes normais. Podem diferir sob certas circunstâncias.

Operação de lixamento (Fig. 12)
Ligue a máquina e espere até que atinja a máxima velocidade. Em seguida coloque a máquina na superfície da peça de trabalho . Mantenha a almofada nivelada com a peça de trabalho e aplique ligeira pressão na máquina.

PRECAUÇÃO:
- Nunca funcione com a máquina sem o disco abrasivo. Pode estragar a almofada.
- Nunca force a máquina. Pressão excessiva pode diminuir a eficiência de lixamento, estragar o disco abrasivo ou diminuir a vida útil da máquina.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  A almofada lixadora roda para a direita durante a operação com carga completa, mas pode rodar para a esquerda se não tiver toda a carga.

Operação de polimento

Só para a BO5021

PRECAUÇÃO:
- Utilize só almofadas de esponja, de fêltro ou de lã (acessórios opcionais) da Makita.
- Funcione sempre com a máquina a baixa velocidade para evitar que as superfícies de trabalho aqueçam anormalmente.
- Nunca force a máquina. Pressão excessiva pode diminuir a eficiência de polimento e causar sobrecarga do motor, resultando em mau funcionamento da máquina.

1. **Aplicação de cera (Fig. 13)**
   Utilize uma almofada de esponja opcional. Aplique a cera na almofada de esponja ou na superfície de trabalho. Funcione com a máquina a baixa velocidade para espalhar a cera.

   NOTA:
   - Primeiro encere uma porção da peça de trabalho que não fique à vista para se certificar de que a máquina não risca a superfície e que a cera fica uniforme.
   - Funcione sempre com a máquina a baixa velocidade. Funcionar a alta velocidade pode originar que a cera fique salpicada.
2. **Para retirar a cera (Fig. 14)**
   Utilize uma almofada de feltro opcional. Funcione com a máquina a baixa velocidade para retirar a cera.
3. **Polimento (Fig. 15)**
   Utilize uma almofada de lã opcional. Funcione com a máquina a baixa velocidade e aplique a almofada de lã gentilmente na superfície de trabalho.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:
Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de efectuar qualquer inspecção e manutenção.

Para salvaguardar a segurança e a fiabilidade do produto, as reparações, manutenção e afinações deverão ser sempre efectuadas por um Centro de Assistência Oficial MAKITA.

DANSK

Illustrationsoversigt

1 Slibeskive
2 Støvpose
3 Sugestuds
4 Trykknap
5 Krog
6 Rille
7 Pap til fastgørelse
8 Forside af papirstøvpose
9 Gribere
10 Øvre del
11 Udskæring
12 Styretap
13 Skruetrækker
14 Forreste håndtag
15 Hul i forreste håndtag
16 Noter
17 Hastighedsvælger
18 Låseknap
19 Afbryderknap
20 Polérsvamp
21 Polérfiltskive
22 Polérhætte

SPECIFIKATIONER

Model	BO5020	BO5021
Slibetallerken diameter	123 mm	123 mm
Slibeskive diameter	125 mm	125 mm
Omdrejninger per minut	12 000	4 000 – 12 000
Længde	288 mm	288 mm
Vægt	1,4 kg	1,4 kg

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Tilsigtet anvendelse
Denne maskine beregnet til slibning af større flader af træ, plast- og metalmaterialer samt malede overflader.

Netsspænding
Maskinen må kun tilsluttes den netspænding, der er angivet på typeskiltet. Maskinen arbejder på enkeltfaset vekselspænding og er dobbeltisoleret iht. de europæiske normer og må derfor tilsluttes en stikkontakt uden jordtilslutning.

Sikkerhedsforskrifter
For Deres egen sikkerheds skyld bør De sætte Dem ind i sikkerhedsforskrifterne.

YDERLIGERE SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. **Hold godt fast på maskinen.**
2. **Maskinen må ikke kører uden opsyn. Maskinen må kun være i gang, når den holdes i hånden.**
3. **Denne maskine er ikke vandtæt. Anvend derfor aldrig vand på emnets overflade.**
4. **Hold arbejdsområdet tilstrækkeligt udluftet, når De udfører slibearbejde.**
5. **Nogle materialer indeholder kemikalier, der kan være giftige. Vær forsigtig, så indånding af arbejdsstøv eller kontakt med huden undgås. Følg de sikkerhedsdata, som fabrikanten af materialet opgiver.**
6. **Anvend altid den korrekte støvmaske eller åndedrætsværn, der passer til det materiale og den anvendelse, som De arbejder med.**
7. **Forvis Dem om, inden maskinen tages i brug, at der ikke er nogen revner eller brud i puden. Revner eller brud kan give anledning til personskade.**

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ANVENDELSE

Montering og afmontering af slibeskive (Fig. 1)

Vigtigt:
Før slibeskiven monteres eller afmonteres, skal De kontrollere, at maskinen er slukket og at netstikket er trukket ud.

Rengør slibetallerkenen omhyggeligt, før slibeskiven monteres. Monter slibeskiven på slibetallerken ved hjælp af slibeskivens og slibetallerkenens burre-system. Sørg altid for at sugehullerne i slibeskiven er rettet ind efter hullerne i slibetallerkenen.

FORSIGTIG:
Brug kun burre-system slibeskiver. Anvend aldrig trykfølsomme slibeskiver.

Påsætning af støvpose (Fig. 2)
Sæt støvposen på maskinen, så pilen med “UP” på sugestudsen peger op.

Tømning af støvposen
Når støvposen er omtrent halvt fyldt, slukkes maskinen og netstikkes tages ud. Hold maskinen som vist i **Fig. 3** og tag støvposen af sugestudsen, mens trykknappen trykkes ned som vist i **Fig. 4**. **(Fig. 3 og 4)**
Efter tømning af støvposen, føres hægten på sugestudsen ind i det rektangulære hul på den ene side af støvposens ramme, hvorefter støvposens ramme skubbes op, indtil den klikker på plads på trykknappen. **(Fig. 5)**

Montering af papirstøvpose
For at montere papirstøvposen, og anbringe den på papirstøvposeholderen med posens forside opad. Sæt papirstøvposens pap til fastgørelse ind i rillen på papirstøvposeholderen. **(Fig. 6)**

Tryk derefter den øverste del af pappet til fastgørelse ind i pilens retning for at fastgøre det på griberne. **(Fig. 7)**

Før udskæringen i papirstøvposen ind over papirstøvposeholderens styretap. Montér derefter papirstøvposeholderen på maskinen. **(Fig. 8 og 9)**

Forreste håndtag (Fig. 10)
Sæt det forreste håndtag på maskinen, således at håndtagets fremspringende dele passer i de modsvarende noter forrest på maskinen. Fastgør håndtaget ved at stikke en skruetrækker ind gennem hullet i håndtaget og stramme skruen, der sidder i hullet.

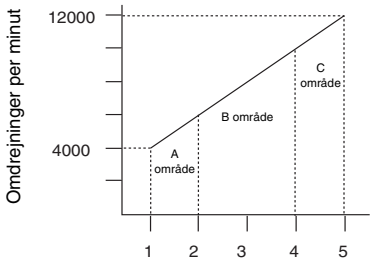
Afbryderbetjening (Fig. 11)

FORSIGTIG:
Før maskinen tilsluttes lysnettet, skal De altid kontrollere, at afbryderen fungerer fejlfrit og returnerer til "OFF" positionen, når den slippes.

Tryk ganske enkelt afbryderen ind for at starte maskinen. Slip afbryderen for at stoppe. Ved vedvarende arbejde trykkes afbryderen ind, hvorefter låseknappen trykkes ind. For at stoppe maskinen fra denne låste position, trykkes afbryderen helt ind, hvorefter den slippes igen.

Hastighedsvælger (Fig. 11)

Kun for BO5021
Maskinens hastighed kan reguleres trinløst mellem 4 000 rpm og 12 000 rpm ved at dreje hastighedsvælgeren, som er mærket 1 til 5. Højere hastighed opnås ved at dreje i retning af 5, og lavere hastighed opnås ved at dreje i retning af tallet 1. Se figuren herunder for at finde forholdet med talindstillingerne på hastighedsvælgeren og typen af arbejde.



Hastighedsvælger indstilling

A område: Til polering
B område: Til finslibning
C område: Til normal slibning

BEMÆRK:
Ovenstående figur viser tallene normal anvendelser. De kan svinge under forskellige forhold.

Slibning (Fig. 12)
Tænd for maskinen og vent til den opnår fuld hastighed. Placér dernæst forsigtigt maskinen på emnets overflade. Hold slibetallerkenen i plan med emnet, og læg et svagt tryk på maskinen.

FORSIGTIG:
- Kør aldrig maskinen, uden at en slibeskive er sat på. Slibetallerkenen kan blive alvorligt beskadiget.
- Tving aldrig maskinen. For stort tryk kan nedsætte slibningens effektivtet, ødelægge slibetallerkenen og forkorte maskinens levetid.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  Slibetallerkenen roterer med uret under belastet drift, men den kan rotere mod uret under ubelastet drift.

Polering

Kun for BO5021

FORSIGTIG:
- Anvend kun originale Makita polérsvampe, polérfiltskiver eller polérhætter (ekstraudstyr).
- Anvend altid maskinen på lav hastighed for at forhindre, at emnets overflader ophedes unormalt meget.
- Tving aldrig maskinen. For stort tryk kan nedsætte poleringens effektivtet og forårsage overbelastning af motoren, hvilket resulterer i maskinefejl.

1. **Påføring af voks (Fig. 13)**
   Anvend en polérsvamp, der fås som ekstraudstyr. Kom voks på polérsvampen eller emnets overflade. Kør maskinen på lav hastighed for at gnide voksen ud.

   BEMÆRK:
   - De bør først vokse på et sted på emnet, som ikke er for iøjefaldende for at kontrollere, at maskinen ikke ridser overfladen eller forårsager ujævn voksning.
   - Kør maskinen på lav hastighed. Kørsel på høj hastighed kan få voks til at strinte omkring.
2. **Fjernelse af voks (Fig. 14)**
   Anvend en polérfiltskive, der fås som ekstraudstyr. Kør maskinen på lav hastighed for at fjerne voksen.
3. **Polering (Fig. 15)**
   Anvend en polérhætte, der fås som ekstraudstyr. Kør maskinen på lav hastighed og anbring polérhætten direkte mod emnets overflade.

VEDLIGEHOLDELSE

FORSIGTIG:
Sørg altid for at maskinen er slukket og netstikket trukket ud, før der foretages noget arbejde på selve maskinen.

For at opretholde produktets sikkerhed og pålidelighed, må istandsættelse, vedligeholdelse eller justering kun udføres af et autoriseret Makita service center.

SVENSKA

Förklaring av allmän översikt

1 Sliprondell
2 Dammpåse
3 Dammunstycke
4 Spärrknapp
5 Krok
6 Spår
7 Främre fästskiva av papp
8 Pappersdammpåsens framsida
9 Klor
10 Övre del
11 Skåra
12 Ledskena
13 Skruvmejsel
14 Främre handtag
15 Hål i främre handtaget
16 Spår
17 Varvtalsregleringsratt
18 Låsknapp
19 Strömbrytare
20 Svampdyna
21 Filtdyna
22 Ulldyna

TEKNISKA DATA

Modell	BO5020	BO5021
Dynans diameter	123 mm	123 mm
Sliprondellens diameter	125 mm	125 mm
Varv per minut	12 000	4 000 – 12 000
Total längd	288 mm	288 mm
Nettovikt	1,4 kg	1,4 kg

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

Avsett användningsområde
Maskinen är avsedd för slipning av stora ytor på trä-, plast- och metallmaterial, samt även målade ytor.

Strömförsörjning
Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

Säkerhetstips
För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

KOMPLETTERANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. **Håll maskinen stadigt.**
2. **Lämna inte maskinen med motorn gående. Använd endast maskinen när du håller i den med händerna.**
3. **Använd inte vatten på arbetsstyckets yta, eftersom maskinen inte är godkänd för våtslipning.**
4. **Ventilera arbetsplatsen på lämpligt sätt när du utför sliparbete.**
5. **Somliga material inntehåller kemikalier som kan vara giftiga. Var försiktig så att du inte arbetar på ett sätt så att du inandas damm, och undvik hudkontakt. Följ de säkerhetsanvisningar som materialets leverantör lämnar.**
6. **Använd alltid rätt andningsmask/andningsmaskin för det material och det arbetsmoment du arbetar med.**
7. **Se till att det inte är några sprickor eller skador på slipdynan före användningen. Sprickor eller skador på dynan kan leda till personskador**

SPARA DESSA ANVISNINGAR.

BRUKSANVISNING

Fastsättning och borttagning av slippapper (Fig. 1)

Viktigt!
Se alltid till att maskinen är avstängd och nätkontakten urdragen innan slippapperet monteras eller demonteras.

Avlägsna först all smuts och främmande föremål från fästsulan vid fastsättning av slippapperet och fäst sedan slippapperet mot sulan med hjälp av kardborrefästet på slippapperet och sulan. Se noga till att hålen i slippapperet passas in mot hålen i sulan.

FÖRSIKTIGHET!
Använd alltid slippapper med kardborrefäste. Använd aldrig slippapper som är känsliga för tryck.

Montering av dammpåsen (Fig. 2)
Montera dammpåsen på maskinen så att pilen indikerad med “UP” på dammunstycket, pekar uppåt.

Att tömma dammpåsen
Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten när dammpåsen är ungefär halvfull. Håll maskinen så som visas i **fig. 3**, tryck in spärrknappen och ta samtidigt bort dammpåsen från dammunstycket så som visas i **fig. 4**.
(Fig. 3 och 4)
Sätt tillbaka påsen efter att du tömt den genom att haka fast kroken på dammunstycket i det rektangulära hålet på ena sidan av dammpåsens ram, och sedan trycka upp dammpåsens ram tills spärrknappen klickar i läge. **(Fig. 5)**

Isättning av pappersdammpåsen
För att isätta av pappersdammpåsen, pacera pappersdammpåsen i dammpåshållaren med dess framsida uppåt. Sätt i pappersdammpåsens främre fästskiva av papp i dammpåshållarens spår. **(Fig. 6)**

Tryck sedan den övre delen av fästskivan i pilens riktning, så att den hakar fast i klorna. **(Fig. 7)**

Sätt fast skåran i dammpåsen på ledskenan i hållaren för papperdammpåsar. Montera sedan dammpåshållaren för pappersdammpåsar på verktyget. **(Fig. 8 och 9)**

Främre handtag (Fig. 10)

Montera det främre handtaget på maskinen så att dess utskjutningar passar in i spåren i maskinens framdel. Fäst handtaget genom att med en skruvmejsel dra åt skruven som går igenom det främre handtaget.

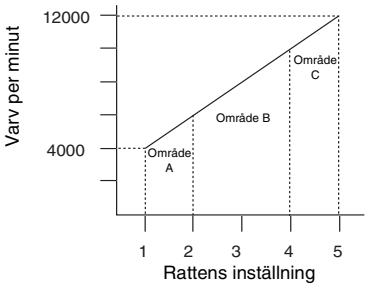
Strömbrytarens funktion (Fig. 11)

FÖRSIKTIGHET!
Kontrollera alltid att strömbrytaren fungerar normalt och återgår till det avstängda läget "OFF" när den släpps, innan du sätter i nätkontakten.

Tryck helt enkelt på strömbrytaren för att starta maskinen. Släpp strömbrytaren för att stanna. Tryck in strömbrytaren och tryck sedan på låsknappen för kontinuerlig drift. Tryck in strömbrytaren helt och släpp den sedan för att stanna maskinen från det låsta läget.

Varvtalsregleringsratt (Fig. 11)

Endast för BO5021
Maskinens varvtal kan ställas in steglöst mellan 4 000 och 12 000 v/min genom att vrida på ratten för varvtalsreglering, som är markerad från 1 till 5. Ett högre varvtal erhålles om ratten vrids i riktning mot siffran 5, och ett lägre varvtal erhålles om den vrids i riktning mot siffran 1. Se tabellen nedan för information om förhållandet mellan sifferinställningen på varvtalsregleringsratten och typen av arbete.



Område A: för polering
Område B: för finputsning Område
C: för normala sliparbeten

OBSERVERA!
Ovanstående tabell visas standardarbeten. Värdena kan variera beroende på omständigheter.

Sliparbeten (Fig. 12)

Sätt på maskinen och vänta tills den uppnått full hastighet. Placera sedan maskinen försiktigt på arbetsstyckets yta. Håll dynan plant mot arbetsstycket och anlägg ett lätt tryck på maskinen.

FÖRSIKTIGHET!
- Använd aldrig maskinen utan sliprondellen. Dynan kan skadas allvarligt.
- Tvinga aldrig maskinen. Alltför hårt tryck kan minska slipningseffektiviteten, skada sliprondellen och förkorta maskinens livslängd.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  Sliprondellen roterar medurs vid drift på ett arbetsstycke, men det kan inträffa att den roterar moturs vid obelastad drift.

Poleringsarbeten

Endast för BO5021

FÖRSIKTIGHET!
- Använd endast Makita original svampdyna, filtdyna eller ulldyna (separata tillbehör).
- Använd alltid maskinen på lågt varvtal för att förhindra att arbetsytan blir onormalt varm.
- Tvinga aldrig maskinen. Alltför hårt tryck kan minska poleringseffektiviteten och orsaka överbelastning av motorn, vilket kan resultera i att det uppstår funktionsstörningar på maskinen.

1. **Att stryka på vax (Fig. 13)**
   Använd en svampdyna som finns som separat tillbehör. Stryk på vax på svampdynan eller arbetsytan. Kör maskinen på lågt varv för att stryka ut vaxet.

   OBSERVERA!
   - Vaxa först en del av arbetsytan som inte är iögonfallande, för att kontrollera att maskinen inte repar ytan eller ger en ojämn vaxning.
   - Kör alltid maskinen på lågt varvtal. Om den körs på högt varv kan det hända att vaxet stänks omkring.
2. **Att ta bort vax (Fig. 14)**
   Använd en filtdyna som finns som separat tillbehör. Kör maskinen på lågt varv för att ta bort vaxet.
3. **Polering (Fig. 15)**
   Använd en ulldyna som finns som separat tillbehör. Kör maskinen på lågt varv och anlägg ulldynan försiktigt mot arbetsytan.

UNDERHÅLL

FÖRSIKTIGHET:
Förvissa dig alltid om att nätkabeln dragits ut ur vägguttaget och att maskinen är frånkopplad innan något arbete utförs på maskinen.

För att bibehålla produktens säkerhet och tillförlitlighet, bör alltid reparationer, underhållsservice och justeringar utföras av auktoriserad Makita serviceverkstad.

NORSK

Forklaring til generell oversikt

1 Slipepapir
2 Støvpose
3 Støvtrakt
4 Trykknapp
5 Hake
6 Spor
7 Fremre festepapp
8 Framside av papirstøvpose
9 Klør
10 Øvre del
11 Hakk
12 Leder
13 Skrutrekker
14 Frontgrep
15 Hull i frontgrep
16 Hakk
17 Hastighetsskive
18 Låseknapp
19 Startbryter
20 Skumgummipute
21 Filtpute
22 Ullpute

TEKNISKE DATA

Modell	BO5020	BO5021
Putediameter	123 mm	123 mm
Slipepapirdiameter	125 mm	125 mm
Omdreininger per minutt	12 000	4 000 – 12 000
Total lengde	288 mm	288 mm
Nettovekt	1,4 kg	1,4 kg

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Bruksområde
Verktøyet er beregnet til sliping av treflater, plast, metallmaterialer og malte flater.

Strømforsyning
Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisolert i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

Sikkerhetstips
For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

EKSTRA SIKKERHETSREGLER

1. **Hold godt fast i maskinen.**
2. **Forlat ikke maskinen mens den går. Den må bare betjenes når den holdes for hånd.**
3. **Denne maskinen er ikke vanntett, det må derfor ikke brukes vann på arbeidsemnet.**
4. **Sørg for god utlufting av arbeidsområdet når slipearbeider skal gjøres.**
5. **Enkelte materialer inneholder kemikalier som kan være giftige. Vær forsiktig så innhalering av og hudkontakt med eventuelt støv som oppstår forhindres. Følg materialeprodusentens sikkerhetsdata.**
6. **Bruk alltid korrekt støvmaske/pusteutstyr til materialet og arbeidet som skal det skal arbeides med.**
7. **Kontroller at det ikke finnes noen som helst sprekker eller brudd på puten før den tas i bruk. Sprekker og brudd kan forårsake en ulykke.**

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.

BRUKSANVISNINGER

Montering og demontering av slipepapir (Fig. 1)

Viktig:
Maskinen må alltid være avslått og støpselet tatt ut av stikkontakten før montering eler demontering av slipepapiret.

Slipepapiret monteres ved først å fjerne all skitt eller fremmedlegemer fra puten. Monter deretter slipepapiret på puten med borrelåsensystemet som slipepapiret og puten er utstyrt med. Pass på at hullene i slipepapiret stemmer overens med hullene i puten.

NB!
Bruk alltid slipepapir av borrelås-typen. Det må ikke benyttes trykkømfintlig slipepapir.

Montering av støvpose (Fig. 2)
Monter støvposen på maskinen slik at pilen med “UP” som er markert på støvtrakten, peker oppover.

Tømming av støvposen
Når støvposen er omtrent halvfull, slås maskinen av og støpslet trekkes ut av stikkontakten. Hold maskinen som vist i **Fig. 3** og fjern støvposen fra støvtrakten ved å trykke inn trykknappen som vist i **Fig. 4**. **(Fig. 3 og 4)**
Etter å ha tømt støvposen, settes haken som er på støvtrakten inn i det rektangulære hullet på den ene siden av støvposerammen og deretter skyves rammen opp til den klikker på plass på trykknappen. **(Fig. 5)**

Montere støvposen av papir
For at montere papirstøvposen, og sette den på papirstøvposens holder med framsiden opp. Sett fremre festepapp på papirstøvposen inn i sporet på poseholderen. **(Fig. 6)**

Trykk deretter øvre del av fremre festepapp i pilens retning så den hekter seg fast i klørne. **(Fig. 7)**

Sett hakket på støvposen inn i lederen på støvposeholderen. Monter deretter støvposeholderen fast på verktøyet. **(Fig. 8 og 9)**

Frontgrep (Fig. 10)

Installer frontgrepet på maskinen slik at de utstikkende delene passer inn i hakkene foran på maskinen. Fest frontgrepet ved å bruke en skrutrekker til å stramme skruen via hullet i frontgrepet.

Bryter (Fig. 11)

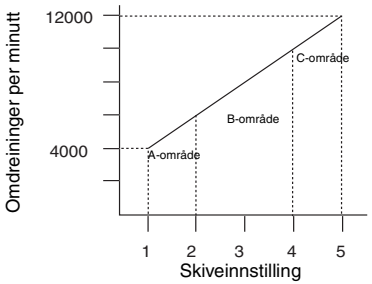
NB!
Kontroller alltid at startbryteren virker som den skal og går tilbake til "OFF" når den slippes.

Maskinen startes ved å trykke inn startbryteren. Slipp bryteren for å stoppe. Når kontinuerlig drift er ønskelig, trykk inn startbryteren og trykk på låseknappen. Den sperrede posisjonen frigjøres ved å trykke startbryteren helt inn og så slippe den.

Hastighetsskive (Fig. 11)

Gjelder bare BO5021

Maskinens hastighet kan justeres trinnløst mellom 4 000 og 12 000 opm ved å dreie hastighetsskiven som er merket med 1 til 5. Høyere hastighet oppnås når skiven dreies mot 5, og lavere hastighet når den dreies mot 1. Se diagrammet under angående forholdet mellom nummerinnstillingene på hastighetsskiven og arbeidet som skal gjøres.



A-område: Til polering
B-området: Til finsliping
C-område: Til regulær sliping

MERKNAD:
Figuren over viser til standard bruk. Det kan forekomme variasjoner under spesielle forhold.

Sliping (Fig. 12)

Slå maskinen på og vent til den oppnår full hastighet. Plasser maskinen forsiktig ned på arbeidsemnet. Pass på at puten flukter med arbeidsemnet og øv et lett trykk på maskinen.

NB!
- Maskinen må ikke gå uten slipepapir, det kan ødelegge puten.
- Bruk ikke makt på maskinen. For stort trykk vil redusere slipeeffektiviteten, ødelegge slipepapiret eller forkorte maskinens levetid.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  Slipeputen roterer i medurs retning under drift, men den kan rotere i moturs retning når maskinen går på tomgang.

Polering

Gjelder kun BO5021

NB!
- Bruk bare en original Makita skumgummipute, filtpute eller ullpute (ekstrautstyr).
- Maskinen må alltid gå på lav hastighet for å forhindre at arbeidsemnets overflate blir unormalt varm.
- Forser aldri maskinen. For stort trykk vil redusere polingseffektiviteten og forårsake at motoren overbelastes slik at maskinen ødelegges.

1. **Bruk av voks (Fig. 13)**
   Bruk en ekstra tilgjengelig skumgummipute. Tilsett voks på puten eller på arbeidsemnet. La maskinen gå på lav hastighet for å jevne ut voksen.

   MERKNAD:
   - Poler først et ikke fremtredende sted på arbeidsemnet for å være sikker på at maskinen ikke lager riper i overflaten eller forårsaker ujevn polering.
   - La maskinen gå på lav hastighet. Hvis den går på høy hastighet kan det få bonevoksen til å sprute omkring.
2. **Fjerne voks (Fig. 14)**
   Bruk en ekstra tilgjengelig filtpute. La maskinen gå på lav hastighet for å fjerne voksen.
3. **Polering (Fig. 15)**
   Bruk en ekstra tilgjengelig ullpute. La maskinen gå på lav hastighet og plasser ullputen forsiktig ned på arbeidsemnet.

SERVICE

NB!
Før servicearbeider utføres på eksenterslipere må det passes på at denne er slått av og at støpselet er trukket ut av stikkontakten.

For å garantere at maskinen arbeider sikkert og pålitelig bør reparasjoner, servicearbeider eller innstillinger utføres av et autorisert Makita-serviceverksted.

SUOMI

Yleisselostus

1 Hiomalaikka
2 Pölypussi
3 Pölysuutin
4 Painike
5 Haka
6 Ura
7 Etukiinnityspahvi
8 Paperipölypussin etupuoli
9 Sakarat
10 Yläosa
11 Kolo
12 Ohjain
13 Ruuvitaltta
14 Etukahva
15 Etukahvan reikä
16 Kolot
17 Nopeudensäätökehä
18 Lukituspainike
19 Liipaisinkytkin
20 Vaahtokumityyny
21 Huopatyyny
22 Villalaippa

TEKNISET TIEDOT

Malli	BO5020	BO5021
Laipan halkaisija	123 mm	123 mm
Hiomalaikan halkaisija	125 mm	125 mm
Kierrosta minuutissa	12 000	4 000 – 12 000
Kokonaispituus	288 mm	288 mm
Nettopaino	1,4 kg	1,4 kg

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomaa: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Käyttötarkoitus
Tämä kone on tarkoitettu suurten puupintojen muovin, metallien ja maalattujen pintojen hiomiseen.

Virransyöttö
Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laite on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

Turvaohjeita
Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

LISÄTURVAOHJEITA

1. **Pidä kiinni koneesta tukevasti.**
2. **Älä jätä konetta käyntiin. Käynnistä kone vain pitäessäsi sitä käsissäsi.**
3. **Tämä kone ei ole vedenpitävä, joten älä käytä vettä työkappaleen pinnalla.**
4. **Huolehdi työskentelytilan riittävästä ilmanvaihdosta hiontatöitä tehdessäsi.**
5. **Jotkin materiaalit voivat sisältää myrkyllisiä aineita. Ryhdy varotoimiin estääksesi pölyn hengittämisen ja ihokosketuksen. Seuraa materiaalin valmistajan antamia turvaohjeita.**
6. **Käytä aina materiaalille ja työskentelytavalle sopivaa kasvo/hengityssuojainta.**
7. **Varmista ennen käyttöä, että laipassa ei ole murtumia eikä rikkoumia. Murtumat tai rikkoumat voivat aiheuttaa loukkaantumisen.**

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

KÄYTTÖOHJEET

Hiomalaikan kiinnittäminen ja irrottaminen (Kuva 1)

Tärkeää:
Varmista aina ennen hiomalaikan kiinnittämistä ja irrottamista, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

Hiomalaikka kiinnitetään seuraavasti: poista ensin kaikki lika ja vieraat ainesosat laipasta ja kiinnitä sitten hiomalaikka laippaan hiomalaikan ja laipan tarrakiinnityksen avulla. Varmista, että hiomalaikan reiät osuvat kohdakkain laipan reikien kanssa.

VARO:
Käytä aina tarrakiinnitteisiä hiomalaikkoja. Älä koskaan käytä paineherkkiä hiomalaikkoja.

Pölypussin kiinnittäminen (Kuva 2)
Kiinnitä pölypussi koneeseen siten, että pölysuuttimessa oleva “UP” merkinnällä varustettu nuoli osoittaa ylös.

Pölypussin tyhjentäminen
Kun pölypussi on täyttynyt noin puoliksi, sammuta kone ja irrota pistoke virtalähteestä. Pitele konetta **kuvan 3** osoittamalla tavalla ja irrota pölypussi pölysuuttimesta samalla kun painat painiketta **kuvan 4** osoittamalla tavalla. **(Kuvat 3 ja 4)**
Kun olet tyhjentänyt pölypussin, työnnä pölysuuttimessa oleva haka pölypussin kehyksen sivulla olevaan neliskulmaiseen reikään ja työnnä pölypussin kehystä ylöspäin, kunnes se napsahtaa paikalleen painiketta vasten. **(Kuva 5)**

Paperipölypussin kiinnittäminen
Paperipölypussin kiinnittän, aseta paperipölypussi paperipölypussin pitimeen etupuoli ylöspäin. Työnnä paperipölypussin etukiinnityspahvi paperipölypussin pitimen uraan. **(Kuva 6)**

Paina sitten etukiinnityspahvin yläosaa nuolen suuntaan kiinnittääksesi sen kiinni sakaroihin. **(Kuva 7)**

Työnnä paperipölypussin kolo paperipölypussin pitimen ohjaimeen. Kiinnitä sitten paperipölypussin pidinsarja koneeseen. **(Kuvat 8 ja 9)**

Etukahva (Kuva 10)

Kiinnitä etukahva koneeseen siten, että sen ulkonemat osuvat koneen etuosan vastaaviin koloihin. Varmista etukahvan kiinnitys kiristämällä etukahvassa olevan reiän läpi työnnetty ruuvi ruuvitaltalla.

Kytkimen käyttäminen (Kuva 11)

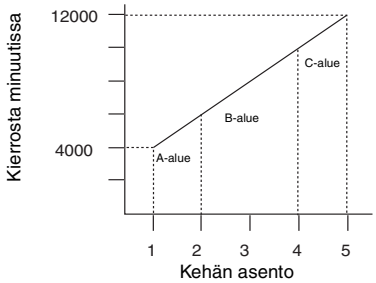
VARO:
Tarkista aina ennen virtajohdon kytkemistä pistorasiaan, että liipaisinkytkin toimii moitteettomasti ja palautuu vapautettaessa “OFF”-asentoon.

Kone käynnistetään yksinkertaisesti painamalla liipaisinta. Kone pysähtyy vapautettaessa liipaisin. Kone saadaan käymään jatkuvasti painamalla liipaisinta ja painamalla sitten lukituspainike sisään. Kone vapautetaan tästä lukitustilasta painamalla liipaisin pohjaan ja vapauttamalla se.

Nopeuden säätäminen (Kuva 11)

Ainoastaan malli BO5021

Koneen käyntinopeutta voidaan säätää portaattomasti välillä 4 000 k/min – 12 000 k/min kiertämällä nopeudensäätökehää, jossa on merkinnät yhdestä viiteen. Käyntinopeus kasvaa kierrettäessä kehää kohti numeroa 5. Vastaavasti käyntinopeus pienenee kierrettäessä kehää kohti numeroa 1. Säätökehän numeroinnin ja työn lajin välinen yhteys ilmenee alla olevasta taulukosta.



A-alue: Kiillottamiseen
B-alue: Viimeistelyhiomiseen
C-alue: Tavalliseen hiomiseen

HUOMAA:
Ylläolevat luvut viittaavat tavanomaisiin käyttötarkoituksiin. Ne saattavat poiketa näistä tietyissä oloissa.

Hiominen (Kuva 12)

Käynnistä kone ja odota, kunnes se on saavuttanut täyden käyntinopeutensa. Aseta sitten kone kevyesti työskentelypintaa vasten. Pidä laippa tasan työkappaletta vasten ja paina konetta kevyesti.

VARO:
- Älä koskaan käytä konetta ilman hiomalaikkaa. Tämä voi vioittaa laippaa vakavasti.
- Älä koskaan työnnä konetta väkisin. Liiallinen painaminen saattaa heikentää hiontatehoa, vioittaa hiomalaikkaa tai lyhentää koneen käyttöikää.
- ON-LOAD ⇦ OFF-LOAD
  Hiontalaikka pyörii myötäpälvään käytettäessä kuormituksella. Se voi kuitenkin pyöriä vastapäivään käytettäessä laitetta ilman kuormitusta.

Kiillottaminen

Ainoastaan malli BO5021

VARO:
- Käytä ainoastaan Makitan alkuperäistä vaahtokumityynyä, huopatyynyä tai villalaippaa (erillisiä lisävarusteita). Käytä konetta aina alhaisella käyntinopeudella estääksesi työskentelypinnan liiallisen kuumenemisen.
- Älä työnnä konetta väkisin. Liiallinen painaminen saattaa heikentää kiillotustehoa ja ylikuormittaa moottoria, mikä voi aiheuttaa konerikon.

1. **Vahan levittäminen (Kuva 13)**
   Käytä erillistä vaahtokumityynyä. Levitä vahaa vaahtokumityynylle tai työskentelypinnalle. Käytä konetta alhaisella nopeudella levittääksesi vahan tasaisesti.

   HUOMAA:
   - Vahaa ensin työkappaleen kohta, joka ei ole selvästi näkyvissä varmistaaksesi, että kone ei naarmuta pintaa tai levitä vahaa epätasaisesti.
   - Käytä konetta aina alhaisella nopeudella. Käyttäminen suurella nopeudella voi aiheuttaa vahan roiskumista.
2. **Vahan poistaminen (Kuva 14)**
   Käytä erillistä huopatyynyä. Käytä konetta alhaisella nopeudella poistaaksesi vahan.
3. **Kiillottaminen (Kuva 15)**
   Käytä erillistä villalaippaa. Käytä konetta alhaisella nopeudella ja paina villalaippaa kevyesti työskentelypintaa vasten.

HUOLTO

VARO:
Ennen koneelle tehtäviä huoltotoimia on varmistettava, että se on sammutettu ja irrotettu virtalähteestä.

Laitteen käyttövarmuuden ja turvallisuuden vuoksi korjaukset ja muut huolto- ja säätötyöt saa suorittaa ainoastaan Makitan hyväksymä huoltopiste.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Αποξυστικός δίσκος
2 Σάκκος σκόνης
3 Στόμιο σκόνης
4 Πιεζόμενο κουμπί
5 Γάντζος
6 Αυλακιά
7 Καρτόπλακα μπροστινής ρύθμισης
8 Μπροστινή πλευρά του χάρτινου σάκκου σκόνης
9 Νύχι
10 Επάνω μέρος
11 Εγκοπή
12 Οδηγός
13 Κατσαβίδι
14 Μπροστινή λαβή
15 Τρύπα στην μπροστινή λαβή
16 Εγκοπές
17 Καντράν ρύθμισης ταχύτητος
18 Κουμπί κλειδώματος
19 Σκανδάλη διακόπτης
20 Σπογγοειδές υπόθεμα
21 Τσόχινο υπόθεμα
22 Μάλλινο υπόθεμα

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	**BO5020**	**BO5021**
Διάμετρος υποθέματος	123 χιλ.	123 χιλ.
Διάμετρος αποξυστικού δίσκου	125 χιλ.	125 χιλ.
Περιστροφές ανά λεπτό	12.000	4.000 – 12.000
Ολικό μήκος	288 χιλ.	288 χιλ.
Καθαρό βάρος	1,4 Χγρ.	1,4 Χγρ.

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

Προοριζόμενη χρήση
Το εργαλείο προορίζεται για λείανση μεγάλων επιφανειών από ξύλο, πλαστικών και μεταλλικών υλικών καθώς και βαμμένων επιφανειών.

Ρευματοδότηση
Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

Υποδείξεις ασφάλειας
Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξετε στις εσώκλειστες οδηγίες ασφάλειας.

ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. **Κρατάτε το μηχάνημα σφιχτά.**
2. **Μην αφήνετε το μηχάνημα αναμμένο. Ανάβετε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε στα χέρια.**
3. **Αυτό το μηχάνημα δεν είναι αδιαβροχοποιημένο, γι αυτό το λόγο μη χρησιμοποιείτε νερό στην επιφάνεια του αντικειμένου εργασίας.**
4. **Εξαερίζετε το χώρο εργασίας καλά όταν εκτελείτε εργασία που χρησιμοποιείτε άμμος.**
5. **Μερικά υλικά περιέχουν χημικές ουσίες που μπορεί να είναι τοξικές. Προσέχετε να αποφύγετε την εισπνοή σκόνης κατά την εργασία και την επαφή με το δέρμα.**
6. **Πάντοτε χρησιμοποιείτε τη σωστή μάσκα/ αναπνευστήρα σκόνης για το υλικό και την εφαρμογή στην οποία εργάζεστε.**
7. **Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές ή σπάσιμο στο υπόθεμα πριν από την χρήση. Ρωγμές ή σπάσιμο μπορεί να προκαλέσουν προσωπικό τραυματισμό.**

ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Τοποθέτηση και αφαίρεση αποξυστικού δίσκου (Εικ. 1)

Σημαντικό:
Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το μηχάνημα είναι σβηστό και βγαλμένο από το ρεύμα πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τον αποξυστικό δίσκο.

Για να τοποθετήσετε τον αποξυστικό δίσκο, πρώτα αφαιρέστε όλη την βρωμιά ή την ξένη ύλη από το υπόθεμα. Μετά προσαρμόστε τον αποξυστικό δίσκο στο υπόθεμα, χρησιμοποιώντας το σύστημα αντοπροσκόλλησης με δαχτνλίδι (κόπιτσα) του αποξυστικού δίσκου και το υπόθεμα. Να είστε προσεχτικοί για να ευθυγραμμίσετε τις οπές του αποξυστικού δίσκου με αυτές του υποθέματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Πάντοτε χρησιμοποιείτε αποξυστικούς δίσκους τύπου αντοπροσκόλλησης με δαχτνλίδι (κόπιτσα). Ποτέ μην χρησιμοποιείσετε αποξυστικούς δίσκους που είναι ευαίσθητοι στην πίεση.

Εγκατάσταση του σάκκου σκόνης (Εικ. 2)

Εγκαταστείστε τον σάκκο σκόνης στο μηχάνημα έτσι ώστε το βέλος με την ένδειξη “UP” στο στόμιο σκόνης να δείχνει προς τα επάνω.

Αδειασμα του σάκκου σκόνης

Οταν ο σάκκος σκόνης είναι περίπου μισογεμμάτος, σβήστε και αποσυνδέστε το μηχάνημα από την παροχή ρεύματος. Κρατήστε το μηχάνημα όπως φαίνεται στην **Εικ. 3** και απομακρύνετε το σάκκο σκόνης από το στόμιο σκόνης καθώς πιέζετε το κουμπί όπως φαίνεται στην **Εικ. 4**. **(Εικ. 3 και 4)**
Αφού αδειάσετε το σάκκο σκόνης, βάλτε τον γάντζο στο στόμιο σκόνης στην πολυγωνική τρύπα στην μία πλευρά του πλαισίου του σάκκου σκόνης και πιέστε πάνω το πλαίσιο του σάκκου σκόνης μέχρι να ακουσθεί ο ήχος κλικ που σημαίνει ότι έχει ταιριάσει στο πιεζόμενο κουμπί. **(Εικ. 5)**

Τοποθέτηση του χάρτινου σάκκου σκόνης
Για να τοποθετήσετε τον χάρτινο σάκο σκόνης, βάλτε τον στην υποδοχή χάρτινου σάκου σκόνης με την εμπρόσθια όψη του προς τα επάνω.
Τοποθετήστε την καρτόπλακα μπροστινής ρύθμισης του χάρτινου σάκκου σκόνης στην αυλακιά της υποδοχής του χάρτινου σάκκου σκόνης. **(Εικ. 6)**

Έπειτα πιέστε το επάνω μέρος της καρτόπλακας μπροστινής ρύθμισης στην κατεύθυνση του βέλους για να την γαντζώσετε στα νύχια. **(Εικ. 7)**

Τοποθετήστε την εγκοπή του χάρτινου σάκκου σκόνης στον οδηγό της υποδοχής του χάρτινου σάκκου σκόνης. Έπειτα τοποθετήστε το σετ της υποδοχής του χάρτινου σάκκου σκόνης στο μηχάνημα. **(Εικ. 8 και 9)**

Μπροστινή λαβή (Εικ. 10)
Τοποθετείστε την μπροστινή λαβή στο μηχάνημα έτσι ώστε οι προεξοχές να ταιριάζουν με τις αντίστοιχες εγκοπές στο μπροστινό μέρος του μηχανήματος. Σφίξτε την μπροστινή λαβή χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι για να σφίξετε τη βίδα στην τρύπα που βρίσκεται στην μπροστινή λαβή.

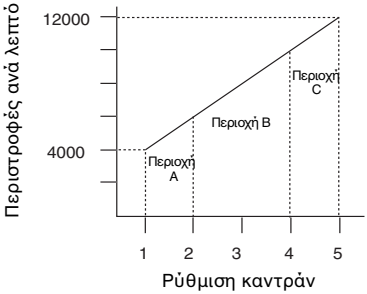
Λειτουργική δράση (Εικ. 11)

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Προτού συνδέσετε το μηχάνημα με την παροχή ρεύματος, ελέξτε ότι η σκανδάλη διακόπτης λειτουργεί κανονικά και επιστρέφει στην θέση "OFF" όταν απελευθερωθεί.

Για να εκκινήσετε το μηχάνημα, απλώς πιέστε την σκανδάλη. Απελευθερώστε την σκανδάλη για να το σταματήσετε. Για συνεχή λειτουργία, πιέστε την σκανδάλη και έπειτα πιέστε το κουμπί κλειδώματος. Για να σταματήσετε το μηχάνημα από την κλειδωμώνη θέση, πιέστε την σκανδάλη πλήρως και έπειτα απελευθερώστε την.

Καντράν ρύθμισης ταχύτητος (Εικ. 11)

Μόνο για BO5021
Η ταχύτητα του μηχανήματος μπορεί να ρυθμιστεί χωρίς διαβαθμίσεις μεταξύ 4.000 σ.α.λ. και 12.000 σ.α.λ. περιστρέφοντας το καντράν ρύθμισης της ταχύτητος, το οποίο είναι σημειωμένο από το 1 εώς το 5. Υψηλότερη ταχύτητα επιτυγχάνεται όταν το καντράν περιστραφεί προς την κατεύθυνση του νούμερου 5, ενώ χαμηλότερη ταχύτητα επιτυγχάνεται όταν το καντράν περιστραφεί προς την κατεύθυνση του νούμερου 1. Αναφερθείτε στο παρακάτω σχεδιάγραμμα για την σχέση μεταξύ του είδους εργασίας και του αριθμού στο καντράν ρύθμισης της ταχύτητος.



Περιοχή A: Για στίλβωμα
Περιοχή B: Για τελική λείανση
Περιοχή C: Για κανονική λείανση

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:
Το παραπάνω σχεδιάγραμμα δείχνει καθορισμένες εφαρμογές. Ισως διαφέρουν κάτω από ορισμενες συνθήκες.

Λειτουργία λείανσης (Εικ. 12)
Ανάψτε το μηχάνημα και περιμένετε μέχρι να επιτύχει την μέγιστη ταχύτητα. Επειτα τοποθετείστε μαλακά το μηχάνημα στην επιφάνεια του κομματιού εργασίας. Κρατήστε το υπόθεμα σε ισόπεδη επαφή με το κομμάτι εργασίας και εφαρμόστε ελαφρά πίεση στο μηχάνημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Ποτέ μην λειτουργείτε το μηχάνημα χωρίς τον αποξυστικό τροχό. Ισως καταστρέψετε σοβαρά το υπόθεμα.
- Ποτέ μην ζορίζετε το μηχάνημα. Υπερβολική πίεση ίσως μειώσει την αποδοτικότητα της λείανσης, καταστρέψει τον αποξυστικό τροχό ή μειώσει την διάρκεια ζωής της μηχανής.
- ON-LOAD ⇦⇨ OFF-LOAD
  Το υπόθεμα άμμου περιστρέφεται σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού όταν το μηχάνημα εκτελεί έργο, αλλά ίσως περιστραφεί αντίθετα από την φορά των δεικτών του ρολογιού όταν το μηχάνημα λειτουργεί αλλά δεν εκτελεί έργο.

Λειτουργία Στίλβωσης

Μόνο για BO5021

ΠΡΟΣΟΧΗ:
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια σπογγοειδή υποθέματα, τσόχινα υποθέματα ή μάλλινα υποθέματα της Μακίτα. (Προαιρετικά εξαρτήματα)
- Πάντοτε να λειτουργείτε το μηχάνημα σε χαμηλή ταχύτητα έτσι ώστε να προλαμβάνετε υπερβολική αύξηση της θερμοκρασίας στην επιφάνεια εργασίας.
- Ποτέ μην ζορίζετε το μηχάνημα. Υπερβολική πίεση ίσως μειώσει την αποδοτικότητα του στιλβώματος, προκαλέσει υπερφόρτωση του κινητήρα, που θα προκαλέσει την δυλειτουργία του μηχανήματος.

1. **Απλωμα κεριού (Εικ. 13)**
   Χρησιμοποιείστε ένα προαιρετικό σπογγοειδές υπόθεμα. Απλώστε το κερί στο σπογγοειδές υπόθεμα ή στην επιφάνεια εργασίας. Λειτουργείστε το μηχάνημα σε χαμηλή ταχύτητα για να στρώσετε το κερί.

   ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:
   - Πρώτα, λειάνετε με κερί ένα μη σημαντικό μέροςτης επιφάνειας εργασίας, για να σιγουρευτείτε ότι ότι το μηχανημα δεν θα ξύσει την επιφάνεια ή ότι δεν θα έχει ως αποτέλεσμα μη κανονική λειάνση με κερί.
   - Πάντα να λειτουργείτε το μηχάνημα σε χαμηλή ταχύτητα. Εάν το χρησιμοποιείτε σε υψηλές ταχύτητες ίσως προκαλέσει πιτσιλιές κεριού.
2. **Απομάκρυνση του κεριού (Εικ. 14)**
   Χρησιμοποιείστε ένα προαιρετικό τσόχινο υπόθεμα. Λειτουργείστε το μηχάνημα σε χαμηλή ταχύτητα για να απομακρύνετε το κερί.
3. **Λείανση (Εικ. 15)**
   Χρησιμοποιείστε ένα προαιρετικό μάλλινο υπόθεμα. Λειτουργείστε το μηχάνημα σε χαμηλή ταχύτητα και ακουμπάτε το μάλλινο υπόθεμα μαλακά στην επιφάνεια εργασίας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Πριν την εκτέλεση εργασιών με τη μηχανή σβήνομε πάντα τη μηχανή και βγάζομε τη πρίζα.

Για τη διασφάλιση της σιγουριάς και αξιοπιστίας των προϊόντων μας πρέπει οι επισκευές, εργασίες συντήρησης ή ρυθμίσεις να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια σέρβις πελατών Μάκιτα.

GB ACCESSORIES

CAUTION:
These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

F ACCESSOIRES

ATTENTION :
Ces accessoires ou ces fixations sont recommandés pour l'utilisation de l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation d'autres accessoires ou fixations peut présenter un risque de blessures. Les accessoires ou les fixations ne devront être utilisés que dans le but et de la manière prévus.

D ZUBEHÖR

VORSICHT:
Das mitgelieferte Zubehör ist speziell für den Gebrauch mit dem in dieser Betriebsanleitung angegebenen Makita-Elektrowerkzeug vorgesehen. Bei Verwendung von Fremdzubehör in Verbindung mit dieser Maschine besteht Verletzungsgefahr.

I ACCESSORI

ATTENZIONE:
Gli accessori o raccordi seguenti sono raccomandati per l'uso con l'utensile Makita specificato in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio o raccordo potrebbe causare pericoli di ferite alle persone. Gli accessori o raccordi devono essere usati soltanto nel modo corretto e specificato.

NL ACCESSOIRES

LET OP:
Deze accessoires of hulpstukken zijn aanbevolen voor gebruik met uw Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwondingen opleveren. De accessoires of hulpstukken dienen alleen op de juiste en voorgeschreven manier te worden gebruikt.

E ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:
Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para usar con la herramienta Makita especificada en este manual. Con el uso de cualquier otro accesorio o acoplamiento se podría correr el riesgo de producir heridas a personas. Los accesorios o acoplamientos deberán usarse solamente de la manera apropiada y para la que han sido designados.

P ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:
Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta MAKITA especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

DK TILBEHØR

ADVARSEL:
Dette udstyr og tilbehør bør anvendes sammen med Deres Makita maskine, sådan som det er beskrevet i denne vejledning. Anvendelse af andet udstyr eller tilbehør kan medføre personskade. Tilbehøret bør kun anvendes til det, det er beregnet til.

S TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGHET:
Dessa tillbehör eller tillsatser rekommenderas endast för användning tillsammans med din Makita maskin som specifieras i denna bruksanvisning. Användning av andra tillbehör eller tillsatser kan medföra risk för personskador. Tillbehören och tillsatserna får endast användas på lämpligt och där för avsett sätt.

N TILBEHØR

NB!
Dette tilbehøret eller utstyret anbefales til å brukes sammen med din Makita maskin som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av annet tilbehør eller utstyr kan medføre en risiko for personskader. Tilbehør og utstyr må bare brukes som spesifisert og bare til det det er beregnet til.

SF LISÄVARUSTEET

VARO:
Tässä käyttöohjeessa mainitun Makita-koneen kanssa suositellaan seuraavien lisälaitteiden ja -varusteiden käyttöä. Minkä tahansa muun lisälaitteen tai -varusteen käyttäminen saattaa aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Lisälaitteita ja -varusteita tulee käyttää ainoastaan niille sopivalla tavalla.

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το μηχάνημα της Μάκιτα που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτο. Η χρήση άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για τραυματισμό ατόμων. Τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με το σωστό και προτιθέμενο τρόπο.

	Grit Grain Körnung Grana Korrel Granulación Grão Kornstørrelse Korn Korning Karkeus Αειαντικός	Use Utilisation Verwendung Uso Gebruik Emplear Utilização Brug Användning Bruksområde Käytä Κόκκος
• Hook-and-loop system abrasive disc (with pre-punched holes) • Disque abrasif auto-agrippant (avec orifices pré-percés) • Schleifpapier mit Klettverschluß (gelocht) • Disco abrasivo con sistema di adesione a contatto (con fori perforati) • Klittenband-type schuurschijf (voorzien van gaten) • Lija de sistema de gancho y anillo (con agujeros preperforados) • Disco de lixa de sistema velcro (com orifícios pré-perfurados) • Burre-system slibeskive (med sugehuller) • Slippapper med kardborrefäste (med förutstansade hål) • Slipepapir av borrelås-system (med utstansede hull) • Tarrakiinnitteinen hiomalaikka (varustettu valmiilla rei'illä) • Αποξυστικός δίσκος σθστήματος τοττοθέτησε-και-περίστρεψε (με προ-τρυπημένες τρύπες)	60	Coarse Gros Grob Rozzo Grof Aspera Grosso Grov Grov Grov Karkea Τραχύς
	80	Medium Moyen Mittel Medio Middel Mediana
	120	Médio Medium Medel Medium Keski Μεσαίος
	180	Fine Fin Fein Fino Fijn Fina
	240	Fino Fin Fin Fin Hieno Λεπτός

- Hook-and-loop system sponge pad (For BO5021 only)
- Plateau en mousse à système auto-agrippant (BO5021 seulement)
- Schaumstoffkissen mit Klettverschluß (nur für BO5021)
- Tampone di spugna sistema di aggancio e anello (soltanto per il BO5021)
- Klittenbandsysteem schuimrubber polijstschijf (alleen voor BO5021)
- Almohadilla de esponja con sistema de gancho y lazo (BO5021 solamente)
- Almofada de esponja do sistema velcro (só para a BO5021)
- Polérsvamp med burrebåndssystem (kun for BO5021)
- Svampdyna med kardborrelås (gäller endast för BO5021)
- Skumgummipute av borrelåstypen (gjelder kun BO5021)
- Tarrakiinnitteinen vaahtokumityyny (vain BO5021)
- Σπογγοειδές υπόθεμα συστήματος τοποθέτησε-και-περίστρεψε (Μόνο για BO5021)

- Hook-and-loop system felt pad (For BO5021 only)
- Plateau en feutre à système auto-agrippant Filzkissen (BO5021 seulement)
- mit Klettverschluß (nur für BO5021)
- Tampone di feltro sistema di aggancio e anello (soltanto per il BO5021)
- Klittenbandsysteem vilten polijstschijf (alleen voor BO5021)
- Almohadilla de fieltro con sistema de gancho y lazo (BO5021 solamente)
- Almofada de feltro do sistema velcro (só para a BO5021)
- Polérfiltskive med burrebåndssystem (kun for BO5021)
- Filtdyna med kardborrelås (gäller endast för BO5021)
- Filtpute av borrelåstypen (gjelder kun BO5021)
- Tarrakiinnitteinen huopatyyny (vain BO5021)
- Τσόχινο υπόθεμα συστήματος τοποθέτησε-και-περίστρεψε (Μόνο για BO5021)

- Hook-and-loop system wool pad (For BO5021 only)
- Plateau peau de mouton à système auto-agrippant (BO5021 seulement)
- Polierkissen mit Klettverschluß (nur für BO5021)
- Tampone di lana sistema di aggancio e anello (soltanto per il BO5021)
- Klittenbandsysteem wollen polijstschijf (alleen voor BO5021)
- Almohadilla de lana con sistema de gancho y lazo (BO5021 solamente)
- Almofada de lã do sistema velcro (só para a BO5021)
- Polérhætte med burrebåndssystem (kun for BO5021)
- Ulldyna med kardborrelås (gäller endast för BO5021)
- Ullpute av borrelåstypen (gjelder kun BO5021)
- Tarrakiinnitteinen villalaippa (vain BO5021)
- Μάλλινο υπόθεμα συστήματος τοποθέτησε-και-περίστρεψε (Μόνο για BO5021)

- Paper dust bag
- Sac à poussière papier
- Papier-Staubsack
- Sacchetto di carta della polvere
- Papieren stofzak
- Bolsa de polvo de papel
- Saco de papel para o pó
- Papirstøvpose
- Pappersdammpåse
- Papirstøvpose
- Paperipölypussi
- Χάρτινος σάκκος σκόνης

- Paper dust bag holder
- Support de sac
- Papier-Staubsackhalter
- Supporto sacchetto di carta della polvere
- Papieren stofzak houder
- Portabolsa de bolsa de polvo de papel
- Suporte do saco de papel para o pó
- Papirstøvposeholder
- Hållare för papperdammpåsar
- Papirstøvposens holder
- Paperipölypussin pidin
- Υποδοχή του χάρτινου σάκκου σκόνης

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards or standardized documents,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

FRANÇAISE

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou aux documents standardisés suivants,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen bzw. Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

ITALIANO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard o documenti standardizzati seguenti:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas o documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas ou documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

DANSK

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder eller normsættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SVENSKA

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar och standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

NORSK

EUs SAMSVARS-ERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard eller standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

SUOMI

VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardien ja standardoitujen dokumenttien mukainen,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτός ο προϊόν βρίσκεται σε συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki **CE 98**

Director	Director
Directeur	Direktør
Direktor	Direktör
Amministratore	Direktor
Directeur	Johtaja
Director	Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

ENGLISH

Noise and Vibration

The typical A-weighted sound pressure level is 76 dB (A).
The noise level under working may exceed 85 dB (A).

– Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is 4 m/s^2.

FRANÇAISE

Bruit et vibrations

Le niveau de pression sonore pondéré A type est de 76 dB (A).
Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 85 dB (A).

– Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de 4 m/s^2.

DEUTSCH

Geräusch- und Vibrationsentwicklung

Der typische A-bewertete Schalldruckpegel beträgt 76 dB (A).
Der Lärmpegel kann während des Betriebs 85 dB (A) überschreiten.

– Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt 4 m/s^2.

ITALIANO

Rumore e vibrazione

Il livello di pressione sonora pesata secondo la curva A è di 76 dB (A).
Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 85 dB (A).

– Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accellerazione è di 4 m/s^2.

NEDERLANDS

Geluidsniveau en trilling

Het typische A-gewogen geluidsdrukniveau is 76 dB (A).
Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

– Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is 4 m/s^2.

ESPAÑOL

Ruido y vibración

El nivel de presión sonora ponderada A es de 76 dB (A).
El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 85 dB (A).

– Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración es de 4 m/s^2.

PORTUGUÊS

Ruído e vibração

O nível normal de pressão sonora A é 76 dB (A).
O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB (A).

– Utilize protectores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é 4 m/s^2.

DANSK

Lyd og vibration

Det typiske A-vægtede lydtryksniveau er 76 dB (A).
Støjniveauet under arbejde kan overstige 85 dB (A).

– Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi er 4 m/s^2.

SVENSKA

Buller och vibration

Den typiska-A-vägda ljudtrycksnivån är 76 dB (A).
Bullernivån under pågående arbete kan överstiga 85 dB (A).

– Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration är 4 m/s^2.

NORSK

Støy og vibrasjon

Det vanlige A-belastede lydtrykksnivå er 76 dB (A).
Under bruk kan støynivået overskride 85 dB (A).

– Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er 4 m/s^2.

SUOMI

Melutaso ja tärinä

Tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 76 dB (A).
Melutaso työpaikalla saattaa ylittää 85 dB (A).

– Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on 4 m/s^2.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Θόρυβος και κραδασμός

Η τυπική Α-μετρούμενη ηχητική πίεση είναι 76 dB (A).
Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να μπερβεί τα 85 dB (A).

– Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι 4 m/s^2.

Makita Corporation

884224E991